

11 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第十一冊

中華民國僑務委員會





11 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第十一冊

柯遜添主編

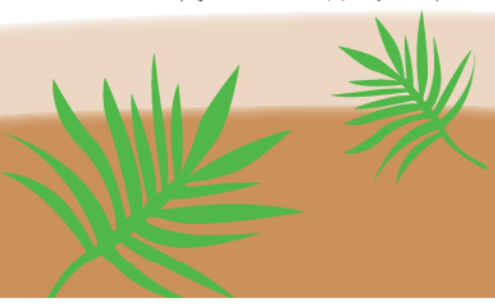


漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，常年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如軋/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。





Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.





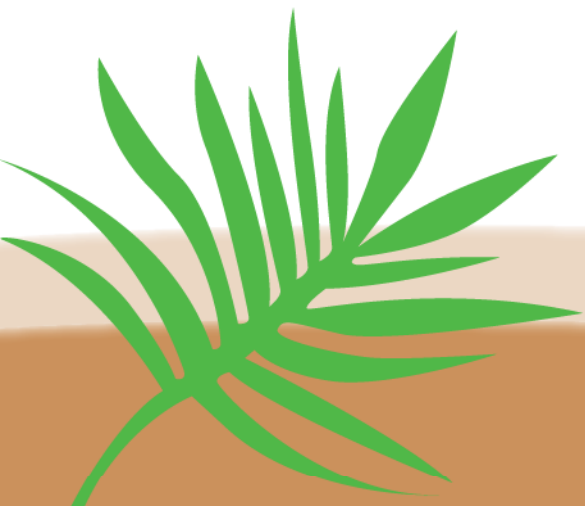
序言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「正簡對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。





目_{ロメ}

録_{カメ}

第 _カ 一 _ニ 課 _{カゼ}	許 _コ 願 _{ハシ}	8
第 _カ 二 _ル 課 _{カゼ}	兩 _カ 家 _ハ 包 _ウ 子 _コ 店 _カ	12
第 _カ 三 _ム 課 _{カゼ}	知 _チ 福 _フ 惜 _シ 福 _フ	16
第 _カ 四 _ム 課 _{カゼ}	談 _{タン} 孝 _コ 順 _{ジュン}	20
第 _カ 五 _メ 課 _{カゼ}	孔 _コ 子 _コ	24
第 _カ 六 _カ 課 _{カゼ}	孟 _メ 母 _ボ 三 _{サン} 遷 _{ケン}	28



第七課	火山爆發了	32
第八課	黃河入海流	36
第九課	萬里長城	40
第十課	陽明山國家公園	44
課文英譯		48
構詞和常用短語		52



第一課

dì yī kè

許願

xǔ yuàn

今天是我的生日，媽媽為我
jīn tiān shì wǒ de shēng rì mā ma wèi wǒ
辦了一個慶生會。我邀請三位同
bàn le yí ge qīng shēng huì wǒ yāo qīng sān wèi tóng
學到家裡來，他們都帶了禮物來
xué dào jiā lǐ lái tā men dōu dài le lǐ wù lái
並祝我生日快樂。
bìng zhù wǒ shēng rì kuài lè。





吃過晚飯，媽媽端出一個圓
chī guò wǎn fàn mā ma duān chū yí ge yuán

圓的大蛋糕，上面插了十二枝紅
yuán de dà dàn gāo shàng miàn chā le shí èr zhī hóng

蠟燭。大家齊聲為我唱生日快樂
là zhú dà jiā qí shēng wèi wǒ chàng shēng rì kuài lè

歌，還叫我在吹蠟燭以前，先許一
gē hái jiào wǒ zài chuī là zhú yǐ qián xiān xǔ yí

個願
ge yuàn

我想了很久，不知道該許什
wǒ xiǎng le hěn jiǔ bù zhī dào gāi xǔ shén

麼願。媽媽說：「你可以希望身體
me yuàn mā ma shuō nǐ kě yǐ xī wàng shēn tǐ

永遠健康啊！」爸爸說：「你應該
yǒng yuǎn jiàn kāng a bà ba shuō nǐ yīng gāi

希望自己有美好的前程。」同學們
xī wàng zì jǐ yǒu měi hǎo de qián chéng tóng xué men



也^{ㄧˇ}你^{ㄋㄧˇ}一^一言^{ㄧㄢˊ}，我^{ㄨㄛˇ}一^一語^{ㄩˇ}的^{ㄉㄜ}說^{ㄕㄨㄞˊ}出^{ㄔㄨ}很^{ㄏㄜˇ}多^{ㄉㄨㄛ}「願^{ㄩㄢˋ}

望^{ㄨㄤˋ}」，讓^{ㄖㄤˋ}我^{ㄨㄛˇ}不^{ㄅㄨˋ}知^ㄓ如^{ㄖㄨˊ}何^{ㄏㄜˊ}是^{ㄕㄞˊ}好^{ㄏㄠˇ}。

眼^{ㄢˇ}看^{ㄎㄢˋ}著^{ㄓㄜˊ}蠟^{ㄌㄚˊ}燭^{ㄓㄨˊ}快^{ㄎㄞˊ}要^{ㄩㄠˋ}燒^{ㄕㄞˊ}完^{ㄨㄢˊ}了^{ㄌㄜˊ}，我^{ㄨㄛˇ}

的^{ㄉㄜ}心^{ㄒㄩㄣˊ}裡^{ㄌㄧˇ}真^{ㄓㄞˊ}是^{ㄕㄞˊ}著^{ㄓㄜˊ}急^{ㄐㄧˊ}。最^{ㄗㄞˋ}後^{ㄏㄠˋ}我^{ㄨㄛˇ}說^{ㄕㄞˊ}：「希^{ㄒㄩˊ}

望^{ㄨㄤˋ}我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}全^{ㄑㄩㄢˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}人^{ㄖㄣˊ}和^{ㄏㄜˊ}我^{ㄨㄛˇ}所^{ㄕㄞˊ}有^{ㄩㄠˋ}的^{ㄉㄜ}朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩˇ}，

都^{ㄉㄠ}健^{ㄐㄧㄢˋ}康^{ㄎㄤˊ}快^{ㄎㄞˊ}樂^{ㄌㄜˊ}，萬^{ㄨㄢˋ}事^{ㄕㄞˊ}如^{ㄖㄨˊ}意^{ㄩˋ}。」

大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}聽^{ㄊㄩㄣˊ}了^{ㄌㄜˊ}，都^{ㄉㄠ}高^{ㄍㄠ}興^{ㄒㄩㄥˊ}得^{ㄉㄜ}拍^{ㄆㄞˊ}起^{ㄑㄩˊ}手^{ㄕㄞˊ}

來^{ㄌㄞˊ}
來^{ㄌㄞˊ}。

吃蛋糕的時候，爸爸問我為什麼會許這個願。我說：「我自己雖然也有很多願望，不過，我也想到，如果沒有爸爸、媽媽生我、養我，沒有老師教我，沒有同學陪我，我怎麼能長這麼大，又生活得這麼快樂呢？所以，過生日的時候，應該知道要『感恩』。」

媽媽聽了，很高興的說：「你真的長大了。」



第二課

dì èr kè

兩家包子店

liǎng jiā bāo zi diàn

老王在東街開了一家包子店
lǎo wáng zài dōng jiē kāi le yì jiā bāo zi diàn

店，專門賣肉包。因為用的是上
diàn zhuān mén mài ròu bāo yīn wèi yòng de shì shàng

肉，而且包子做得大，價錢又公
ròu ér qiě bāo zi zuò de dà jià qián yòu gōng

道，所以生意很好，不但附近的人
dào suǒ yǐ shēng yì hěn hǎo bù dàn fù jìn de rén

常常光顧，還有人遠道專程來買。
cháng cháng guāng gù hái yǒu rén yuǎn dào zhuān chéng lái mǎi

老李看見了，非常羨慕，於是在西
lǎo lǐ kàn jiàn le fēi cháng xiàn mù yú shì zài xī

街也開了一家包子店，和老王一
jiē yě kāi le yì jiā bāo zi diàn hàn lǎo wáng yì





样 价 钱
樣，用上肉，包子做得大，價錢也
yàng yòng shàng ròu bāo zi zuò de dà jià qián yě

訂 得 公 道，果然生意也很好。沒多
dìng de gōng dào guǒ rán shēng yì yě hěn hǎo méi duō

这 两 家 包 子 店 就 成 了 当 地 最
jiǔ zhè liǎng jiā bāo zi diàn jiù chéng le dāng dì zuì

有 一 名 的 小 吃 店 了。
yǒu míng de xiǎo chī diàn le

有 一 天，老 李 的 妻 子 一 边 数
yǒu yì tiān lǎo lǐ de qī zi yì biān shǔ

钱 边 对 说 们
錢，一邊對老李說：「我們 的 生 意
qián yì biān duì lǎo lǐ shuō wǒ men de shēng yì

虽 然 很 好，但 是 賺 得 不 算 多，這 樣
suī rán hěn hǎo dàn shì zhuàn de bù suàn duō zhè yàng

太 辛 苦 了。不 如 改 用 五 花 肉，再 把
tài xīn kǔ le bù rú gǎi yòng wǔ huā ròu zài bǎ

包 子 做 小 一 點，就 可 以 降 低 成 本，
bāo zi zuò xiǎo yì diǎn jiù kě yǐ jiàng dī chéng běn

賺 更 多 的 錢。
zhuàn gèng duō de qián

訂

妻

數

辛



老李想一想，覺得很有道理，
lǎo lǐ xiǎng yì xiǎng jué de hěn yǒu dào lǐ

於是就把包子裡的肉，一點一點
yú shì jiù bǎ bāo zi lǐ de ròu yì diǎn yì diǎn

的換成五花肉，而且包子也越做
de huàn chéng wǔ huā ròu ér qiě bāo zi yě yuè zuò

越小。
yuè xiǎo

最初幾個星期，他們的確多
zuì chū jǐ ge xīng qī tā men dí què duō

賺了不少錢，可是，沒多久，生意
zhuàn le bù shǎo qián kě shì méi duō jiǔ shēng yì

就開始變差，每天都很下很多包
jiù kāi shǐ biàn chà měi tiān dōu shèng xià hěn duō bāo

子賣不出去。兩個月以後，就不得
zi mài bù chū qù liǎng ge yuè yǐ hòu jiù bù dé

不關門了。
bù guān mén le



老^{ㄌㄠˇ}王^{ㄨㄥˊ}呢^{ㄋㄟ}？他^{ㄊㄚ}知^ㄓ道^{ㄉㄠ}做^{ㄉㄜ}生^ㄕ意^ㄧ，一^ㄧ定^{ㄉㄧㄥˋ}
lǎo wáng ne tā zhī dào zuò shēng yì yí dìng

讲^ㄐ要^{ㄧㄠ}「^ㄩ信^ㄒ用^ㄩ」，不^ㄨ能^ㄋ欺^ㄑ騙^ㄆ顧^ㄍ客^ㄎ，所^ㄙ
yào jiǎng «xìn yòng», bù néng qī piàn gù kè suǒ

以^ㄧ他^ㄊ坚^ㄐ守^ㄕ原^ㄩ则^ㄗ，绝^ㄐ不^ㄨ偷^ㄊ工^ㄍ减^ㄐ料^ㄌ。果^ㄍ
yǐ tā jiān shǒu yuán zé jué bù tōu gōng jiǎn liào guǒ

然^ㄖ顧^ㄍ客^ㄎ源^ㄩ源^ㄩ不^ㄨ断^ㄉ，包^ㄅ子^ㄗ店^ㄉ一^ㄧ开^ㄎ就^ㄐ
rán gù kè yuán yuán bú duàn bāo zi diàn yì kāi jiù

是^ㄕ二^ㄥ十^ㄕ年^ㄋ，到^ㄉ现^ㄒ在^ㄗ生^ㄕ意^ㄧ还^ㄟ是^ㄕ很^ㄟ好^ㄠ
shì èr shí nián dào xiàn zài shēng yì hái shì hěn hǎo

呢^{ㄋㄟ}！
ne

欺^ㄑ

坚^ㄐ

第三課

dì sān kè

知福惜福

zhī fú xī fú

弟弟不^歡喜^歡昨天晚上的菜，
dì dì bù xǐ huān zuó tiān wǎn shàng de cài

所以只^幾吃了幾口，就把剩下的半^碗
suǒ yǐ zhǐ chī le jǐ kǒu jiù bǎ shèng xià de bàn

飯碗倒掉。爺爺看見了，很生氣。
wǎn fàn dào diào yé ye kàn jiàn le hěn shēng qì

責備他，說他不懂得「知福、惜福」。
de zé bèi tā shuō tā bù dǒng de zhī fú xī fú

福」。

fú



我^{wo}和^{he}弟^{di}弟^{di}都^{dou}不^{bu}知^{zhi}道^{dao}什^{shen}麼^{me}是^{shi}「知^{zhi}」
么

福^{fu}、惜^{xi}福^{fu}」，爺^{ye}爺^{ye}打^{da}開^{kai}一^{yi}份^{fen}報^{bao}紙^{zhi}，指^{zhi}
爺 爺 開 報 紙

着^{zhe}上^{shang}面^{mian}的^{de}照^{zhao}片^{pian}給^{gei}我^{wo}們^{men}看^{kan}。照^{zhao}片^{pian}上^{shang}
給 們

是^{shi}兩^{liang}個^{ge}瘦^{shou}得^{de}只^{zhi}剩^{sheng}皮^{pi}包^{bao}骨^{gu}的^{de}非^{fai}洲^{zhou}難^{nán}
兩 個 骨 難

民^{min}，他^{ta}們^{men}的^{de}手^{shou}上^{shang}拿^{na}着^{zhe}飯^{fan}碗^{wan}，可^{ke}是^{shi}碗^{wan}
們 着 飯 碗

裡^{li}空^{kong}空^{kong}的^{de}，什^{shen}麼^{me}都^{dou}沒^{mei}有^{you}。
么





爷爷说：「世界上有很多人，
yé ye shuō : shì jiè shàng yǒu hěn duō rén

并不是每个人都有一顿饭吃。有
kě shì bìng bú shì měi ge rén dōu yǒu fàn chī yǒu

些地方因为战争或长期干旱，使
xiē dì fāng yīn wèi zhàn zhēng huò cháng qī gān hàn shǐ

得人民生活困苦，小孩子只要有一
de rén mín shēng huó kùn kǔ xiǎo hái zǐ zhǐ yào yǒu

东谢谢里还
dōng xī chī jiù xiè tiān xiè dì le nǎ lǐ hái yǒu

剩下的食物可以倒掉？所以，你们
shèng xià de shí wù kě yǐ dào diào suǒ yǐ nǐ men

身在福中，一定要知足，而且还要珍
shēn zài fú zhōng yí dìng yào zhī fú ér qiě yào zhēn

惜福分，不可以随意浪费。」
xí fú fèn bù kě yǐ suí yì làng fèi



我^{wǒ}和^{hé}弟^{dì}弟^{dì}聽^{tīng}了^{le}爺^{yé}爺^{ye}的^{de}話^{huà}，都^{dōu}

覺^{jué}得^{de}很^{hěn}慚^{cān}愧^{kuì}。想^{xiǎng}到^{dào}世^{shì}界^{jiè}上^{shàng}還^{hái}有^{yǒu}那^{nà}

麼^{me}多^{duō}人^{rén}沒^{mei}飯^{fàn}吃^{chī}，我^{wǒ}們^{men}在^{zài}這^{zhè}裡^{lǐ}，別^{bié}說^{shuō}

半^{bàn}碗^{wǎn}飯^{fàn}，就^{jiù}是^{shì}一^{yí}粒^{lì}米^{mǐ}也^{yě}不^{bù}該^{gāi}浪^{làng}費^{fèi}

啊^a！以^{yǐ}後^{hòu}，我^{wǒ}們^{men}應^{yīng}該^{gāi}把^{bǎ}節^{jié}省^{shěng}下^{xià}來^{lái}的^{de}

食^{shí}物^{wù}，拿^{ná}去^{qù}救^{jiù}濟^{jì}那^{nà}些^{xiē}貧^{pín}苦^{kǔ}的^{de}人^{rén}。

慚^{chān}

愧^{kuì}

粒^{lì}

貧^{pín}

第 四 課

dì sì kè

談 孝 順

tán xiào shùn



今天老師在黑板上寫了一段

jīn tiān lǎo shī zài hēi bǎn shàng xiě le yí duàn

文。言文，教我們把它改寫成白話

wén yán wén jiāo wǒ men bǎ tā gǎi xiě chéng bái huà

文。老師寫的

wén lǎo shī xiě de shì

子夏問孝，子曰：「色難。有事

zǐ xià wèn xiào zǐ yuē sè nán yǒu shì

弟子服其勞，有酒食先生饌，曾是

dì zǐ fú qí láo yǒu jiǔ sì xiān shēng zhuàn zēng shì

以為孝乎？」

yǐ wéi xiào hū



這一段話的意思，是說：子夏問。

zhè yí duàn huà de yì sī shì shuō zǐ xià wèn

孔子，「孝順」到底是什麼意思？

kǒng zǐ xiào shùn dào dǐ shì shén me yì sī

孔子說：「在父母親面前表現出溫

kǒng zǐ shuō zài fù mǔ qīn miàn qián biǎo xiàn chū wēn

和、高興的態度是最不容易的。如

hé gāo xìng de tài dù shì zuì bù róng yì de rú

果只是在父母親有事情的時候去

guǒ zhǐ shì zài fù mǔ qīn yǒu shì qing de shí hòu qù

幫忙，每天買好酒、好菜給父母

bāng máng měi tiān mǎi hǎo jiǔ hǎo cài gěi fù mǔ

吃，你以為這就是孝順嗎？」

chī nǐ yǐ wéi zhè jiù shì xiào shùn ma



寫完以後，老師問我們：「這話

xiě wán yǐ hòu lǎo shī wèn wǒ men zhè

段話是不是很有道理呢？」我們都

duàn huà shì bú shì hěn yǒu dào lǐ ne wǒ men dōu

點頭說是。因為如果態度不好，就

diǎn tóu shuō shì yīn wèi rú guǒ tài dù bù hǎo jiù

算天天給父母親吃好東西，父母

suàn tiān tiān gěi fù mǔ qīn chī hǎo dōng xī fù mǔ

親也一定會高興的。

qīn yě yí dìng bù huì gāo xìng de

老師又問我們，哪一位同學覺

lǎo shī yòu wèn wǒ men nǎ wèi tóng xué jué

得自己很孝順？我不敢舉手，因為

de zì jǐ hěn xiào shùn wǒ bù gǎn jǔ shǒu yīn wèi

我常常在爸爸、媽媽面前發脾氣，

wǒ cháng cháng zài bà ba mā ma miàn qián fā pí qì



摆 兴 脸 现
或 擺 出 很 不 高 興 的 臉 色 。 現 在 想
huò bǎi chū hěn bù gāo xìng de liǎn sè xiàn zài xiǎng

应 该 为 时
想 ， 真 不 應 該 ， 因 為 那 時 候 爸 爸 、
xiǎng zhēn bù yīng gāi yīn wèi nà shí hòu bà ba

妈 妈 里 难 过
媽 媽 心 裡 一 定 很 難 過 。
mā ma xīn lǐ yí dìng hěn nán guò

后 这
回 家 以 後 ， 我 把 這 一 段 文 言
huí jiā yǐ hòu wǒ bǎ zhè yí duàn wén yán

写 来 贴 墙 时 时
文 寫 下 來 ， 貼 在 牆 上 ， 時 時 提 醒 自
wén xiě xià lái tiē zài qiáng shàng shí shí tí xǐng zì

己 。 文 言 文 用 字 簡 潔 后
jǐ wén yán wén yòng zì jiǎn jié yǐ hòu wǒ yě yào

学 习
學 習 文 言 文 的 用 法 ！
xué xí wén yán wén de yòng fǎ

第 五 課

dì wǔ kè

孔 子

kǒng zǐ

孔 子 是 中 國 古 代 最 有 名 的 思 想 家

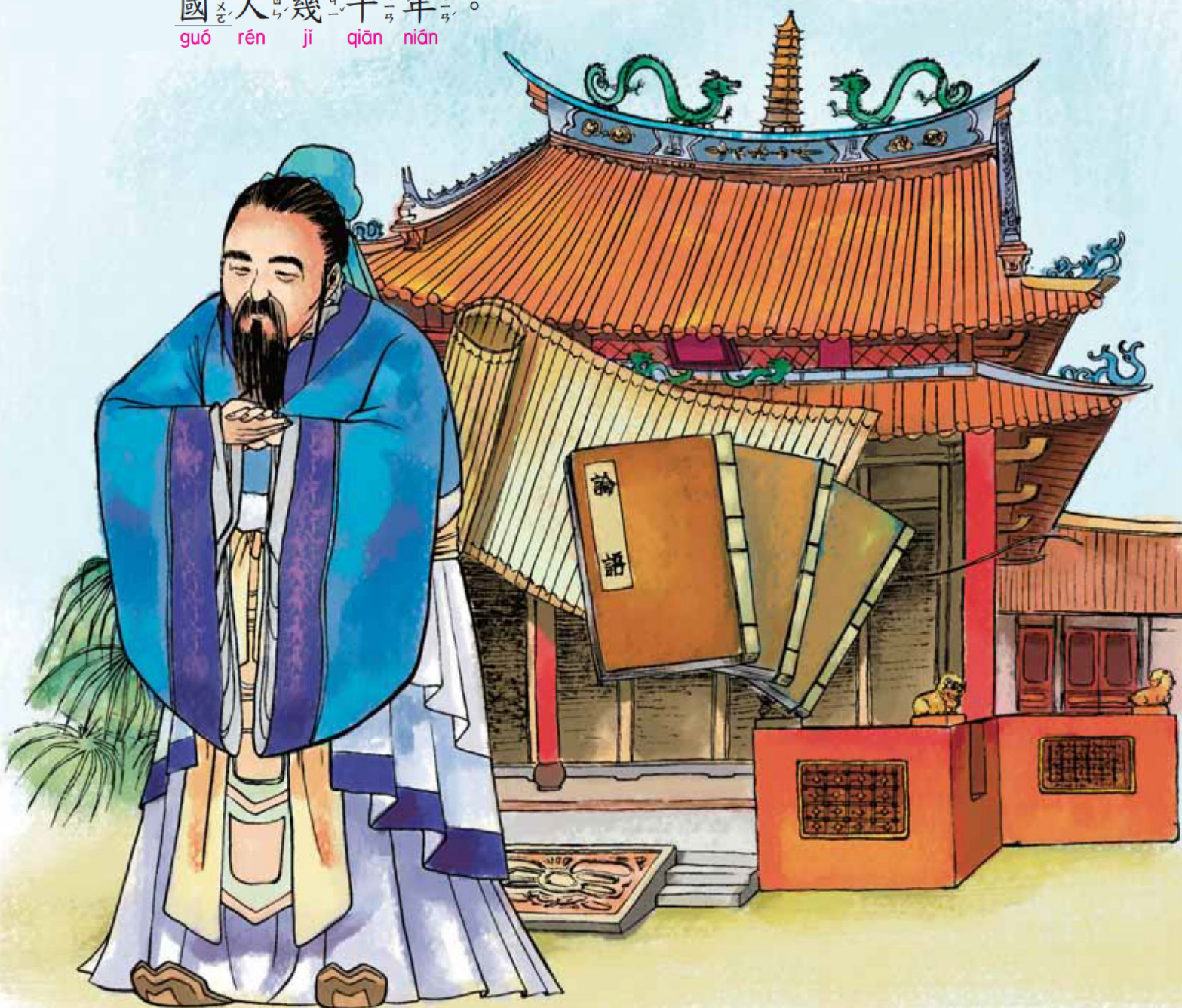
kǒng zǐ shì zhōng guó gǔ dài zuì yǒu míng de sī xiǎng jiā

他 的 「 儒 家 思 想 」 影 響 了 中 國 人 幾 千 年

tā de rú jiā sī xiǎng yǐng xiǎng le zhōng guó rén jǐ qiān nián

國 人 幾 千 年

guó rén jǐ qiān nián



孔子也是一位伟大的老师，
kǒng zǐ yě shì yí wèi wěi dà de lǎo shī

他「因材施教」，而且「有教无类」，
tā yīn cái shī jiào ér qiě yǒu jiào wú lèi

先后教过三千多个学生。一直到
xiān hòu jiāo guò sān qiān duō ge xué shēng yì zhí dào

现在，中国人还称他为「至
xiàn zài zhōng guó rén hái shì zūn chēng kǒng zǐ wéi zhì

圣先师」。
shèng xiān shī



有^一人^日把^一孔^子和^一他^日學^生的^對
 yǒu rén bǎ kǒng zǐ hàn tā xué shēng de duì
 話^寫下^來，成^了一^部書[，]叫^做《論^語》。
 huà xiě xià lái chéng le yī bù shū jiào zuò lún
 語^{》。}後^人常^把《論^語》中^所說^的道^理，
 yǔ hòu rén cháng bǎ lún yǔ zhōng suǒ shuō de dào
 理[，]作^為做^人處^事的^準則[。]
 lǐ zuò wéi zuò rén chǔ shì de zhǔn zé

孔^子在[《]論^語《裡^說的^道理[，]
 kǒng zǐ zài lún yǔ lǐ shuō de dào lǐ
 簡^單說^起來[，]就^是「忠[」]和[「]恕[」]兩^個
 jiǎn dān shuō qǐ lái jiù shì zhōng hàn shù liǎng
 個^字。「忠[」]是^做事^要盡^心盡^力；
 ge zì zhōng shì zuò shì yào jìn xīn jìn lì
 「恕[」]是^做人^要心^懷寬^恕。能^將心^比心[。]
 shù shì zuò rén yào xīn huái kuān shù néng jiāng xīn





比^ㄅ心^ㄒ，就^ㄐ能^ㄋ處^ㄉ處^ㄉ替^ㄊ別^ㄌ人^ㄣ著^ㄓ想^ㄒ，也^ㄟ不^ㄣ
 bǐ xīn jiù néng chù chù tì bié rén zháo xiǎng yě bú
 會^ㄏ把^ㄅ自^ㄗ己^ㄐ不^ㄣ喜^ㄒ歡^ㄏ的^ㄉ事^ㄕ，加^ㄐ到^ㄉ別^ㄌ人^ㄣ
 huì bǎ zì jǐ bù xǐ huān de shì jiā dào bié rén

身^ㄕ上^ㄕ了^ㄌ。
 shēn shàng le

小^ㄒ朋^ㄆ友^ㄩ，你^ㄋ覺^ㄐ得^ㄉ孔^ㄎ子^ㄗ的^ㄉ話^ㄏ有^ㄩ
 xiǎo péng yǒu nǐ jué de kǒng zǐ de huà yǒu
 嗎^ㄇ？你^ㄋ平^ㄆ常^ㄔ也^ㄟ能^ㄋ做^ㄉ到^ㄉ「盡^ㄐ心^ㄒ盡^ㄐ
 dào lǐ ma nǐ píng cháng yě néng zuò dào jìn xīn jìn
 力^ㄌ」和^ㄏ「將^ㄐ心^ㄒ比^ㄅ心^ㄒ」嗎^ㄇ？
 lì hàn jiāng xīn bǐ xīn ma

第 六 課

dì liù kè

孟 母 三 遷

mèng mǔ sān qiān

孟 子 小 時 候 ， 父 親 就

mèng zǐ xiǎo shí hòu fù qīn jiù

去 世 了 ， 母 親 不 但 要 照 顧

qù shì le mǔ qīn bú dàn yào zhào gù

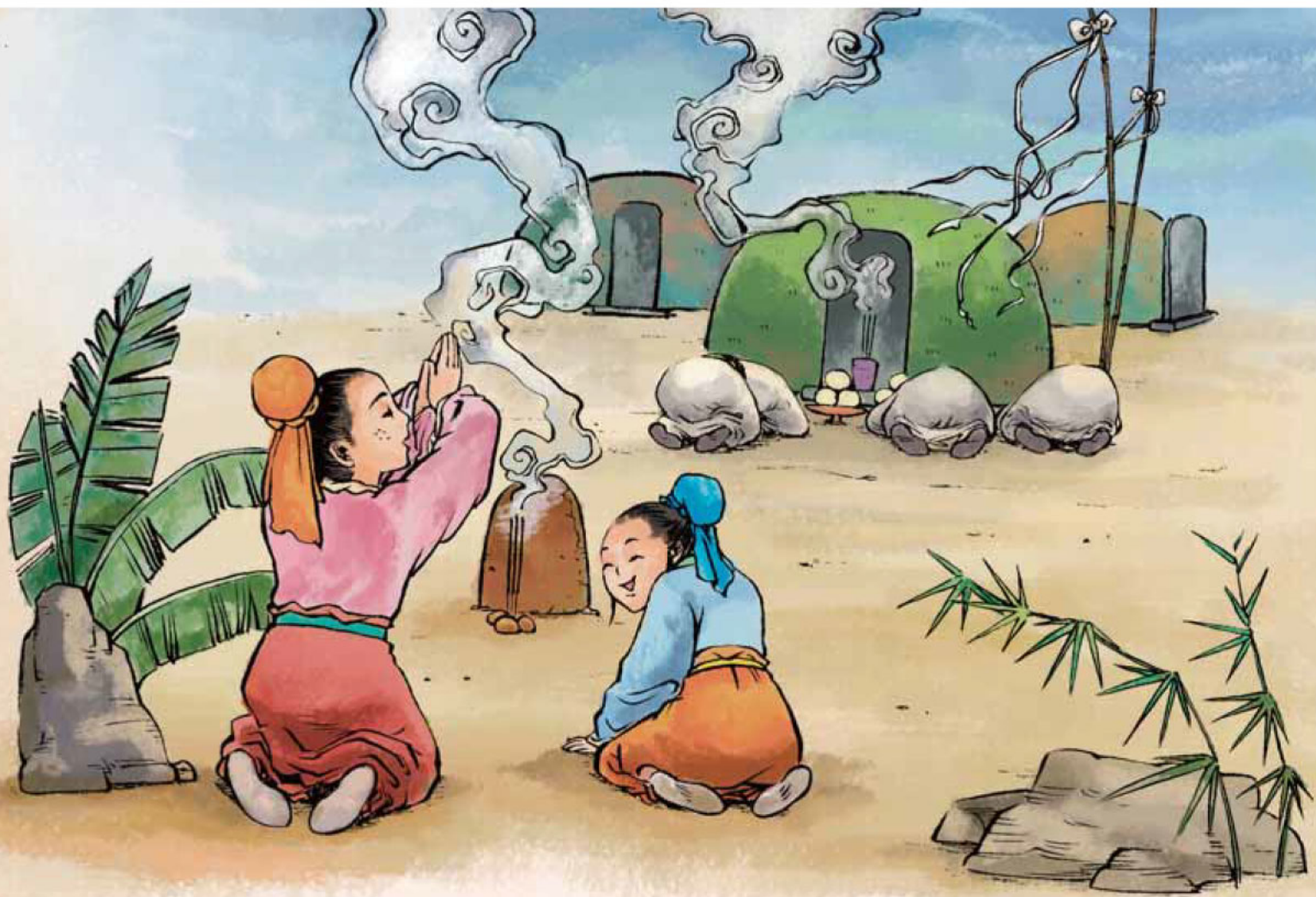
他 的 生 活 起 居 ， 還 要 負 擔

tā de shēng huó qǐ jū hái yào fù dān

起 教 導 他 的 責 任 。

qǐ jiào dǎo tā de zé rèn





起^{qǐ}初^{chū}，孟^{mèng}子^{zǐ}的^{de}家^{jiā}在^{zài}一^{yí}个^{ge}坟^{fén}场^{chǎng}附近^{jìn}，常^{cháng}常^{cháng}有^{yǒu}人^{rén}去^{qù}哭^{kū}坟^{fén}，孟^{mèng}

子^{zǐ}见^{jiàn}了^{le}，就^{jiù}和^{hè}别^{bié}的^{de}小^{xiǎo}朋^{péng}友^{yǒu}玩^{wán}「哭^{kū}坟^{fén}」的^{de}游^{yóu}戏^{xì}。孟^{mèng}子^{zǐ}的^{de}母^{mǔ}亲^{qīn}觉^{jué}得^{de}

这^{zhè}样^{yàng}的^{de}环^{huán}境^{jìng}对^{duì}孩^{hái}子^{zi}有^{yǒu}不^{bù}好^{hǎo}的^{de}影^{yǐng}响^{xiǎng}，于^{yú}是^{shì}就^{jiù}搬^{bān}家^{jiā}了^{le}。

这^{zhè}样^{yàng}的^{de}环^{huán}境^{jìng}对^{duì}孩^{hái}子^{zi}有^{yǒu}不^{bù}好^{hǎo}的^{de}影^{yǐng}响^{xiǎng}，于^{yú}是^{shì}就^{jiù}搬^{bān}家^{jiā}了^{le}。

这^{zhè}样^{yàng}的^{de}环^{huán}境^{jìng}对^{duì}孩^{hái}子^{zi}有^{yǒu}不^{bù}好^{hǎo}的^{de}影^{yǐng}响^{xiǎng}，于^{yú}是^{shì}就^{jiù}搬^{bān}家^{jiā}了^{le}。

这^{zhè}样^{yàng}的^{de}环^{huán}境^{jìng}对^{duì}孩^{hái}子^{zi}有^{yǒu}不^{bù}好^{hǎo}的^{de}影^{yǐng}响^{xiǎng}，于^{yú}是^{shì}就^{jiù}搬^{bān}家^{jiā}了^{le}。



后
 搬^{ㄅㄢ}家^{ㄐㄧㄚ}以^ㄧ後^{ㄏㄡˋ}，孟^{ㄇㄥˋ}子^{ㄗㄩ}果^{ㄍㄨㄛˇ}然^{ㄖㄢˊ}不^ㄨ玩^{ㄨㄢˋ}「哭^{ㄎㄨ}

坟^{ㄈㄣˊ}」的^{ㄉㄜ}遊^ㄩ戲^{ㄒㄧˋ}了^{ㄌㄜˊ}。不^ㄨ過^{ㄍㄨㄛˋ}，他^{ㄏㄜˊ}們^{ㄇㄣˊ}的^{ㄉㄜ}新^{ㄒㄩㄣ}家^{ㄐㄧㄚ}

在^{ㄗㄞˋ}市^{ㄕㄨˋ}場^{ㄇㄤˊ}邊^{ㄅㄧㄢ}，市^{ㄕㄨˋ}場^{ㄇㄤˊ}裡^{ㄌㄧ}有^{ㄩˋ}個^{ㄍㄜˊ}殺^{ㄕㄨˋ}豬^{ㄓㄨ}的^{ㄉㄜ}，每^{ㄇㄟˊ}

天^{ㄊㄩㄢˊ}都^{ㄉㄨ}要^{ㄩˋ}殺^{ㄕㄨˋ}一^ㄧ頭^{ㄊㄡˊ}豬^{ㄓㄨ}。孟^{ㄇㄥˋ}子^{ㄗㄩ}見^{ㄐㄧㄢˋ}了^{ㄌㄜˊ}，又^{ㄩˋ}改^{ㄍㄞˋ}

玩^{ㄨㄢˋ}起^{ㄑㄩˊ}「殺^{ㄕㄨˋ}豬^{ㄓㄨ}」的^{ㄉㄜ}遊^ㄩ戲^{ㄒㄧˋ}。孟^{ㄇㄥˋ}子^{ㄗㄩ}的^{ㄉㄜ}母^{ㄇㄨˊ}親^{ㄑㄩㄣ}

搖^{ㄧㄠ}搖^{ㄧㄠ}頭^{ㄊㄡˊ}，只^ㄓ好^{ㄏㄠˊ}再^{ㄗㄞˋ}搬^{ㄅㄢ}家^{ㄐㄧㄚ}。



这 们 学
 這 一 次 ， 他 們 搬 到 一 所 學 校
 zhè yí cì tā men bān dào yì suǒ xué xiào

见
 附 近 。 孟 子 看 见 别 的 孩 子 天 天 在
 fù jìn mèng zǐ kàn jiàn bié de hái zǐ tiān tiān zài
 学 里 读 书 着 读 书 来
 學 校 裡 讀 書 ， 他 也 跟 著 讀 起 書 來
 xué xiào lǐ dú shū tā yě gēn zhe dú qǐ shū lái

亲 兴 说 这
 了 。 孟 子 的 母 亲 很 高 兴 的 说 ： 「 這
 le mèng zǐ de mǔ qīn hěn gāo xìng de shuō zhè

对
 次 我 搬 对 地 方 了 。
 cì wǒ bān duì dì fāng le

读 书 样
 果 然 ， 有 了 很 好 的 讀 書 榜 樣
 guǒ rán yǒu le hěn hǎo de dú shū bǎng yàng

后 爱 读 书 终 于 为
 以 後 ， 孟 子 就 很 愛 讀 書 ， 終 於 成 為
 yǐ hòu mèng zǐ jiù hěn ài dú shū zhōng yú chéng wéi

后 伟
 孔 子 以 後 ， 另 一 位 偉 大 的 思 想 家
 kǒng zǐ yǐ hòu lìng yí wèi wěi dà de sī xiǎng jiā

伟
 孟 母 也 被 世 人 推 崇 是 一 位 偉 大 的
 mèng mǔ yě bèi shì rén tuī chōng shì yí wèi wěi dà de

亲
 母 亲 。
 mǔ qīn

第七課

dī qī kè

火山爆發了

huǒ shān bào fā le

今天上課的時候，老師說

jīn tiān shàng kè de shí hòu lǎo shī shuō

了一個火山爆發的故事。在

le yí ge huǒ shān bào fā de gù shì zài

一九九一年六月，菲律賓南部

yī jiǔ jiǔ yī nián liù yuè fēi lǚ bīn nán bù de

皮納度坡火山，突然發出了一陣

pí nà dù pō huǒ shān tú rán fā chū le yí zhèn

陣轟隆轟隆的巨響，緊接著從火

zhèn hōng lóng hōng lóng de jù xiǎng jǐn jiē zhe cóng huǒ

山口冒出白色的煙霧。這是火山

shān kǒu mào chū bái sè de yān wù zhè shì huǒ shān

爆發的前奏；但是，沒有人相信皮

bào fā de qián zòu dàn shì méi yǒu rén xiāng xìn pí

納度坡火山真的會爆發，因為它

nà dù pō huǒ shān zhēn de huì bào fā yīn wèi tā

已經平息了六個世紀。

yǐ jīng píng xī liù ge shì jì le

不料，^纳皮^{ㄋㄨˊ}納^{ㄋㄚˋ}度^{ㄉㄨˋ}坡^{ㄆㄛ}火^{ㄏㄨㄛˋ}山^{ㄕㄨㄢ}真^{ㄓㄣ}的^{ㄉㄜ}爆^{ㄅㄠˋ}
bù liào pí nà dù pō huǒ shān zhēn de bào

发^{ㄈㄚˋ}了^{ㄌㄜˊ}。红^{ㄏㄨㄥ}热^{ㄖㄜˋ}的^{ㄉㄜ}岩^ㄢ漿^{ㄓㄨㄤ}缓^{ㄏㄨㄢ}缓^{ㄏㄨㄢ}的^{ㄉㄜ}流^{ㄌㄧㄡ}出^ㄨ来^{ㄌㄞˊ}，
fā le hóng rè de yán jiāng huǎn huǎn de liú chū lái

所^{ㄙㄨㄛˋ}到^{ㄉㄠˋ}之^ㄓ处^{ㄘㄨˋ}，万^{ㄨㄢˋ}物^{ㄨˋ}都^{ㄉㄨ}化^{ㄏㄨㄚˋ}为^{ㄨㄟ}灰^{ㄏㄨㄞ}燼^{ㄓㄢˋ}。更^{ㄍㄥ}可^{ㄎㄜˊ}
suǒ dào zhī chù wàn wù dōu huà wéi huī jìn gèng kě

怕^{ㄆㄚˋ}的^{ㄉㄜ}是^ㄕ，火^{ㄏㄨㄛˋ}山^{ㄕㄨㄢ}灰^{ㄏㄨㄞ}、沙^{ㄕㄚ}石^ㄕ和^ㄏ泥^{ㄋㄧ}漿^{ㄓㄨㄤ}，也^ㄟ
pà de shì huǒ shān huī shā shí hàn ní jiāng yě

同^{ㄊㄨㄥˊ}时^ㄕ大^{ㄉㄚˋ}量^{ㄌㄩㄥˋ}涌^{ㄩㄥ}出^ㄨ，冲^{ㄔㄨㄥ}下^{ㄨㄚˋ}山^{ㄕㄨㄢ}来^{ㄌㄞˊ}，在^{ㄗㄞˋ}大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄓㄚ}
tóng shí dà liàng yǒng chū chōng xià shān lái zài dà jiā

还^{ㄏㄞˊ}来^{ㄌㄞˊ}不^ㄨ及^ㄉ应^{ㄩㄥ}变^{ㄅㄧㄢˋ}的^{ㄉㄜ}时^ㄕ候^{ㄏㄡˊ}，就^{ㄐㄩ}淹^{ㄩㄢ}没^{ㄇㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}
hái lái bù jí yīng biàn de shí hòu jiù yān mò le

道^{ㄉㄠˋ}路^{ㄌㄨˋ}、汽^{ㄑㄧ}车^{ㄔㄜ}、农^{ㄋㄨㄥˊ}田^{ㄊㄢ}和^ㄏ许^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛ}村^{ㄘㄨㄣ}莊^{ㄓㄨㄤ}。
dào lù qì chē nóng tián hàn xǔ duō cūn zhuāng

岩^ㄢ

漿^{ㄓㄨㄤ}

缓^{ㄏㄨㄢ}

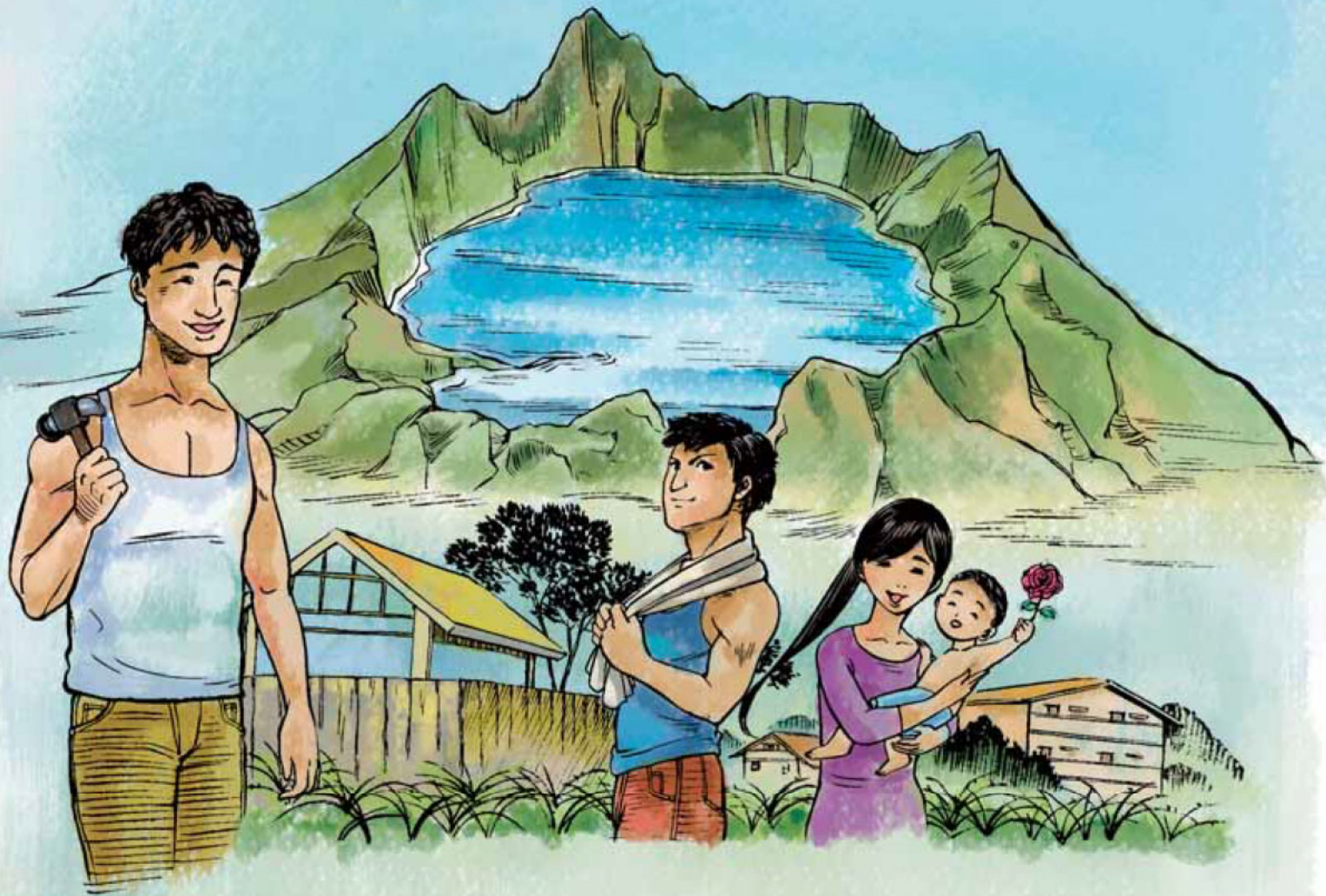
燼^{ㄓㄢˋ}

莊^{ㄓㄨㄤ}



几 天 以 后 ， 一 场 颱 风 扫 过 ， 大
 jǐ tiān yǐ hòu yì chǎng tāi fēng sǎo guò dà
 雨 又 将 泥 浆 冲 进 里 涨
 yǔ yòu jiāng ní jiāng chōng jìn hé lǐ hé shuǐ bào zhǎng
 给 难 的 居 民 带 来 另 一 场 不 幸 。
 gěi kǔ nán de jū mín dài lái lìng yì chǎng bù xìng

很 多 人 失 去 了 房 屋 ， 失 去 了
 hěn duō rén shī qù le fāng wū shī qù le
 亲 人 ， 只 好 伤 心 的 离 开 从 小 生 长
 qīn rén zhǐ hǎo shāng xīn de lí kāi cóng xiǎo shēng zhǎng
 的 家 乡 ； 但 是 ， 有 更 多 人 勇 敢 的 站
 de jiā xiāng dàn shì yǒu gèng duō rén yǒng gǎn de zhàn
 了 起 来 ， 含 着 泪 擦 去 汗 水 ， 开
 le qǐ lái hán zhe yǎn lèi cā qù hàn shuǐ kāi
 始 清 除 泥 浆 ， 重 建 家 园 。
 shǐ qīng chú ní jiāng chóng jiàn jiā yuán



菲^賓律^賓人^賓是^賓勇^賓敢^賓的^賓，菲^賓律^賓人^賓
 fēi lǚ bīn rén shì yǒng gǎn de fēi lǚ bīn

人^賓是^賓不^賓怕^賓失^賓敗^賓的^賓；不^賓管^賓命^賓運^賓如^賓何^賓，
 rén shì bù pà shī bài de bù guǎn mìng yùn rú hé

菲^賓律^賓人^賓是^賓不^賓會^賓屈^賓服^賓的^賓。大^賓家^賓一^賓
 fēi lǚ bīn rén shì bù huì qū fú de dà jiā yì

起^賓努^賓力^賓吧^賓！泥^賓漿^賓裡^賓很^賓快^賓就^賓會^賓長^賓出^賓
 qǐ nǔ lì ba ní jiāng lǐ hěn kuài jiù huì zhǎng chū

青^賓草^賓，開^賓出^賓鮮^賓花^賓來^賓的^賓。
 qīng cǎo kāi chū xiān huā lái de

第八課

dì bā kè

黃河入海流

huáng hé rù hǎi liú



昨天，爺爺在書房裡念詩，我

zuó tiān yé yé zài shū fáng lǐ niàn shī wǒ

和弟弟也跟著念。

hàn dì dì yě gēn zhe niàn

爺爺念的詩是這樣的：

yé yé niàn de shī shì zhè yàng de

白日依山盡，黃河入海流；

bái rì yī shān jìn huáng hé rù hǎi liú

欲窮千里目，更上一層樓。

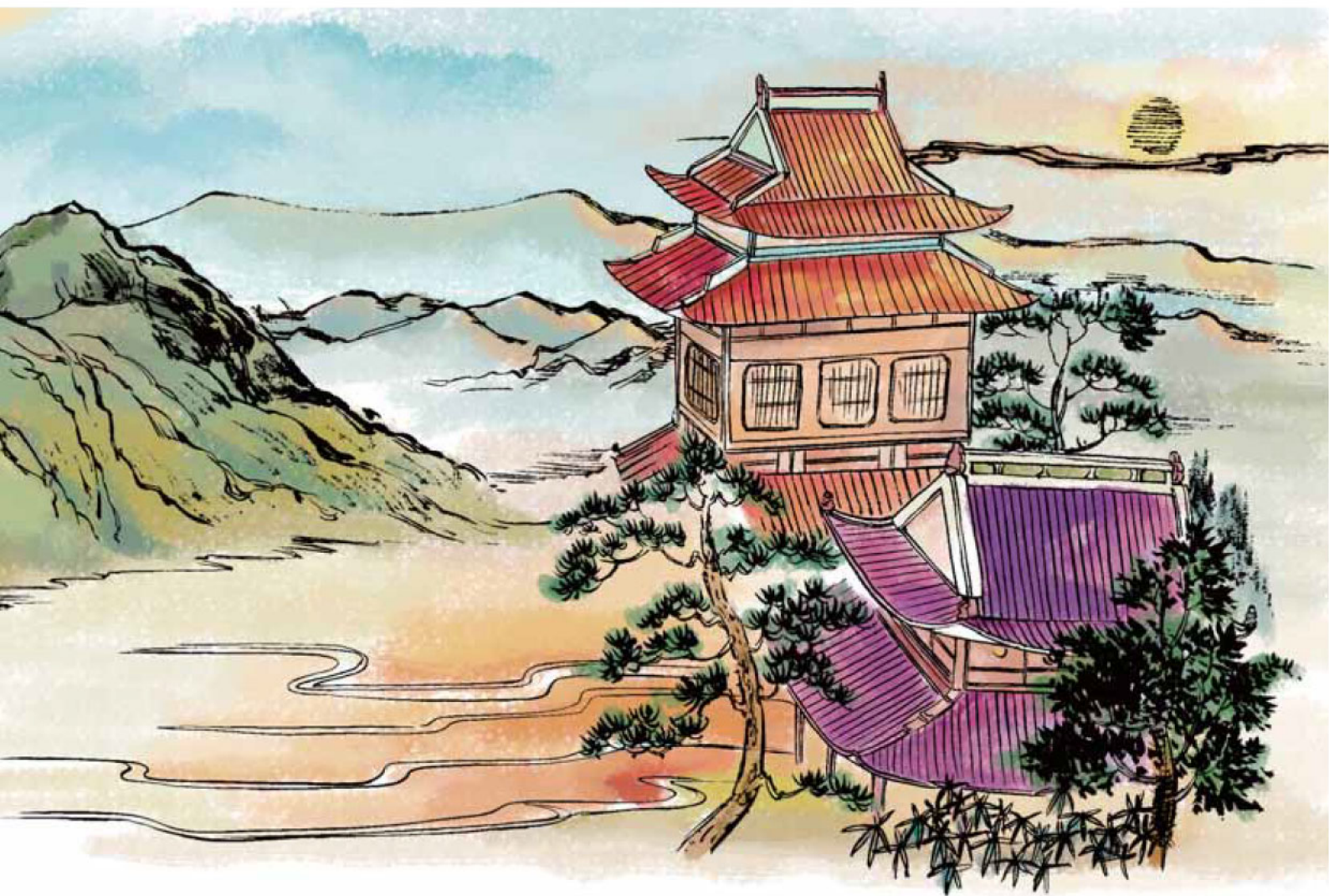
yù qióng qiān lǐ mù gèng shàng yì céng lóu

這是一首五言絕句，一共只

zhè shì yì shǒu wǔ yán jué jù yì gòng zhǐ

有二十個字，我一會子就會背了。

yǒu èr shí ge zì wǒ yì xià zi jiù huì bèi le



爷 爷 很 高 兴 ， 要 我 们 把 眼 睛
 yé ye hěn gāo xìng yào wǒ men bǎ yǎn jīng
 闭 上 ， 一 边 念 ， 一 边 想 著 诗 里 的 意
 bì shàng yì biān niàn yì biān xiǎng zhe shī lǐ de yì

思 。
 sī

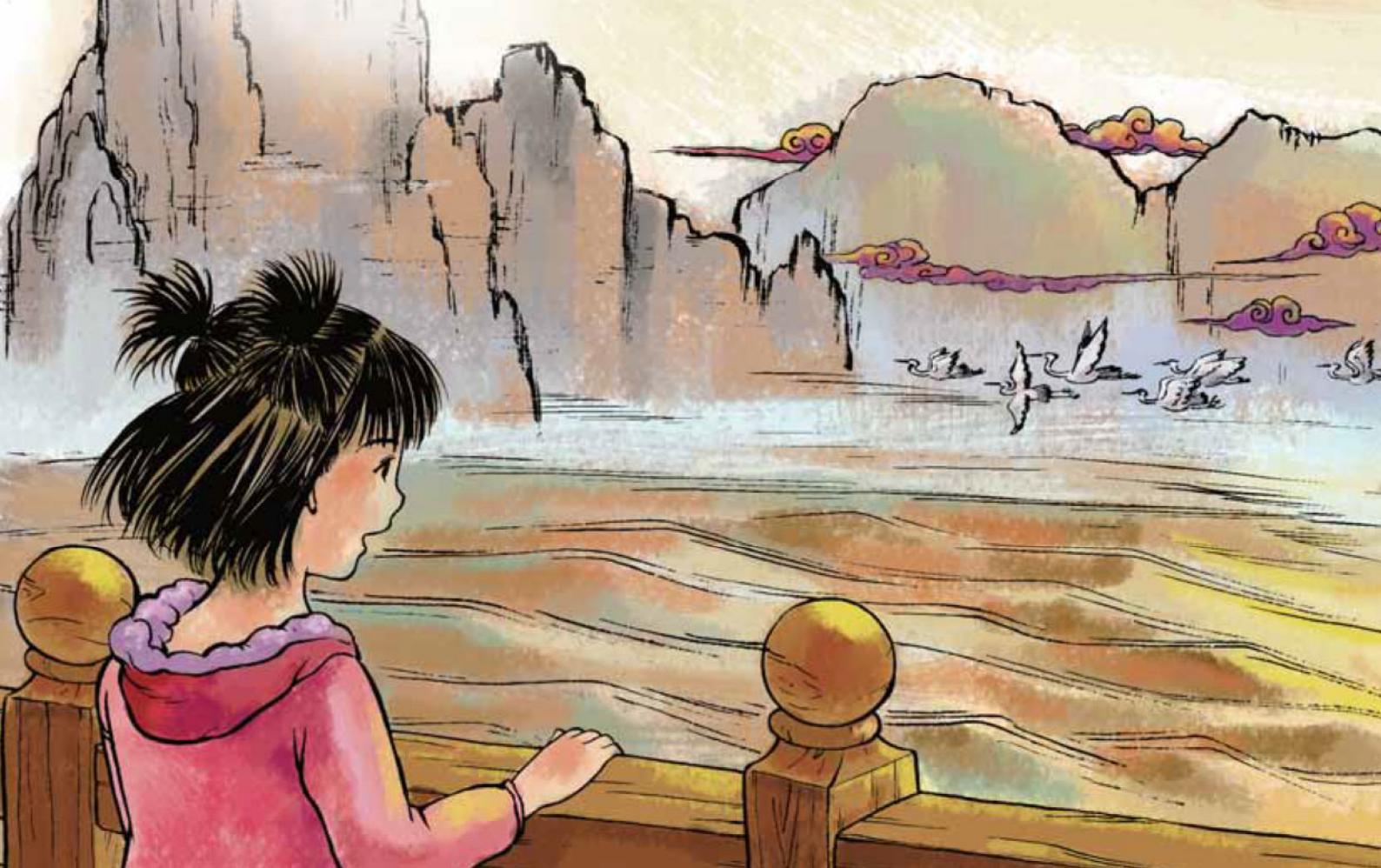
我 把 眼 睛 闭 上 ， 想 像 著 自 己
 wǒ bǎ yǎn jīng bì shàng xiǎng xiàng zhe zì jǐ
 登 上 高 楼 ， 向 四 方 遥 望 的 情 形 。 眼
 dēng shàng gāo lóu xiàng sì fāng yáo wàng de qíng xíng yǎn
 前 立 刻 出 现 一 幅 有 山 有 水 的 画 面 ：
 qián lì kè chū xiàn yì fú yǒu shān yǒu shuǐ de huà miàn

闭

登

遥

那是傍晚時分，夕陽已經慢
nà shì bāng wǎn shí fēn xī yáng yǐ jīng màn
慢的落向山邊，美麗的霞光染紅
màn de luò xiàng shān biān měi lì de xiá guāng rǎn hóng
了天邊的雲彩。眼前還有一條寬
le tiān biān de yún cǎi yǎn qián hái yǒu yì tiáo kuān
廣的大河，滔滔不絕的奔向遙遠
guǎng de dà hé tāo tāo bù jué de bēn xiàng yáo yuǎn
遠的大海。我想要看得更遠，就走上
de dà hǎi wǒ xiǎng yào kàn de gèng yuǎn jiù zǒu shàng
更高一層樓。哇！景色真是壯觀。
gèng gāo yì céng lóu wa jǐng sè zhēn shì zhuàng guān





这个时候，弟弟突然问：「爷爷

zhè ge shí hòu dì dì tú rán wèn yé

爷，黄河的水真是黄色的吗？」

yé huáng hé de shuǐ zhēn shì huáng sè de ma

爷爷说：「是啊！因为黄河的

yé yé shuō shì a yīn wèi huáng hé de

发源于青海，经过黄土高原，

shuǐ liú fā yuán yú qīng hǎi jīng guò huáng tǔ gāo yuán

一路冲刷下大量的泥土，所以它

yí lù chōng shuā xià dà liàng de ní tǔ suǒ yǐ tā

真的是黄色的。」

zhēn de shì huáng sè de

听了爷爷的话，我和弟弟都

tīng le yé yé de huà wǒ hān dì dì dōu

笑一笑，表示明白了。

xiào yí xiào biǎo shì míng bái le

第九課

dì jiǔ kè

萬里長城

wàn lǐ cháng chéng

有_一本_書上_說，太_空人_從月_球

yǒu yì běn shū shàng shuō tài kōng rén cóng yuè

球_上看_地球_，唯_一能_用肉_眼看_見

qiú shàng kàn dì qiú wéi yī néng yòng ròu yǎn kàn jiàn

的_建築_物，就_是中_國的_「萬_里長_城

de jiàn zhù wù jiù shì zhōng guó de wàn lǐ cháng

城_」。我_不相_信，就_去問_老師_。

chéng wǒ bù xiāng xìn jiù qù wèn lǎo shī

老_師上_網找_出一_張從_月球_上

lǎo shī shàng wǎng zhǎo chū yì zhāng cóng yuè qiú shàng

照_的地_球圖_片給_我看_。圖_片上_真

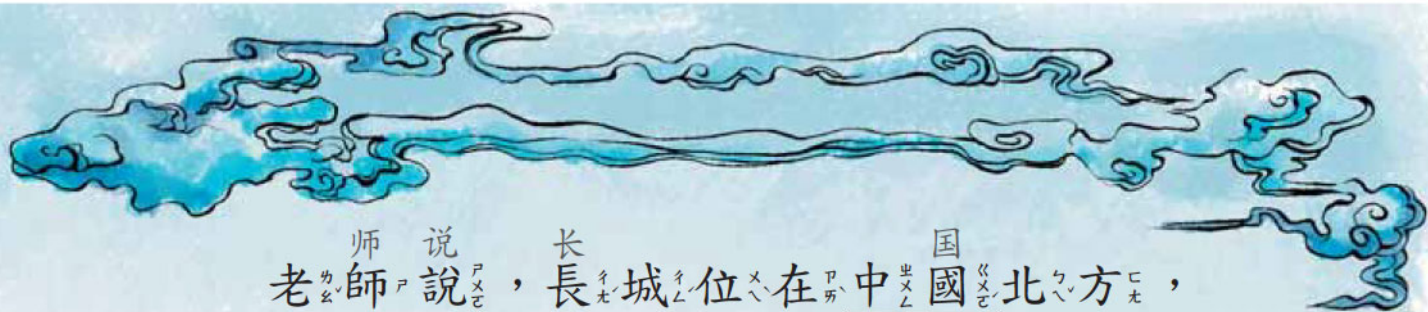
zhào de dì qiú tú piàn gěi wǒ kàn tú piàn shàng zhēn

的_可以_看見_一條_很像_長城_的建_築

de kě yǐ kàn jiàn yì tiáo hěn xiàng cháng chéng de jiàn

zhù
zhù





老^カ師^シ說^セ，長^{チヤウ}城^{チヤウ}位^{ウイ}在^{ザイ}中^{チュウ}國^{グオ}北^ベ方^フ，
lǎo shī shuō cháng chéng wèi zài zhōng guó běi fāng

从^{cong}前^{qian}的^{de}皇^{huang}帝^{di}為^{wèi}了^{le}防^{fáng}止^{zhǐ}外^{wài}族^{zú}侵^{qīn}略^{lüè}，
shì cóng qián de huáng dì wèi le fáng zhǐ wài zú qīn lüè

而^{ér}修^{xiū}築^{zhù}的^{de}，它^{tā}的^{de}全^{quán}長^{cháng}是^{shì}六^{liù}千^{qiān}七^{qī}百^{bǎi}
ér xiū zhù de tā de quán cháng shì liù qiān qī bǎi

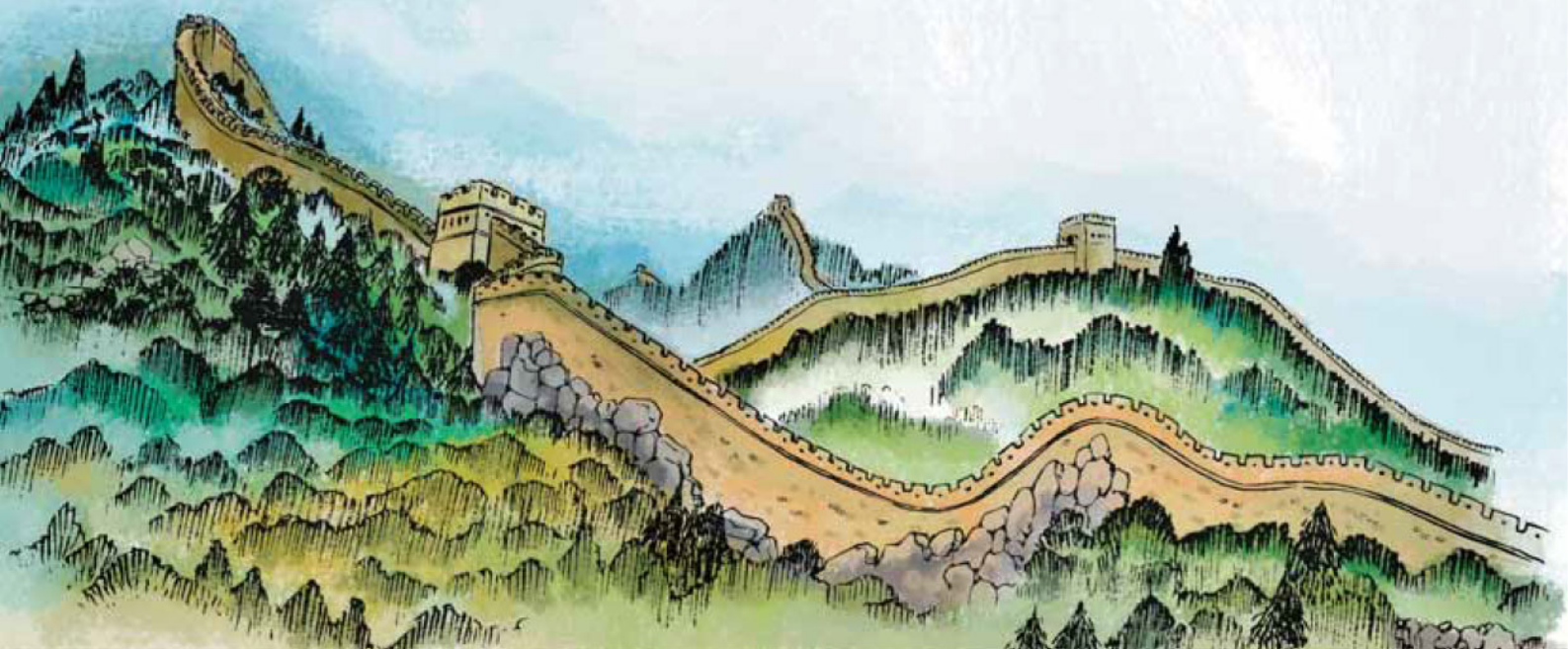
公^{gōng}里^{lǐ}，如^{rú}果^{guǒ}換^{huàn}算^{suàn}成^{chéng}古^{gǔ}代^{dài}的^{de}華^{huá}里^{lǐ}，真^{zhēn}
gōng lǐ rú guǒ huàn suàn chéng gǔ dài de huá lǐ zhēn

有^{yǒu}一^{yí}萬^{wàn}多^{duō}里^{lǐ}呢^{ne}！這^{zhè}麼^{me}偉^{wěi}大^{dà}的^{de}建^{jiàn}築^{zhù}，
yǒu yí wàn duō lǐ ne zhè me wěi dà de jiàn zhù

竟^{jìng}然^{rán}是^{shì}从^{cóng}戰^{zhàn}國^{guó}時^{shí}代^{dài}（西^{xī}元^{yuán}前^{qián}403到^{dào}221
jìng rán shì cóng zhàn guó shí dài xī yuán qián 403 dào 221

年^{nián}）就^{jiù}開^{kāi}始^{shǐ}修^{xiū}築^{zhù}的^{de}，真^{zhēn}讓^{ràng}人^{rén}不^{bù}敢^{gǎn}相^{xiāng}
nián jiù kāi shǐ xiū zhù de zhēn ràng rén bù gǎn xiāng

信^{xìn}。
xìn



止^{zhǐ}

侵^{qīn}

修^{xiū}



老 師 又 說 ， 從 前 的 建 築 技 術
 lǎo shī yòu shuō cóng qián de jiàn zhú jì shù
 不 發 達 ， 到 了 秦 始 皇 擴 建 萬 里 長
 bù fā dá dào le qín shǐ huáng kuò jiàn wàn lǐ cháng
 城 ， 到 處 抓 「 民 夫 」 ， 送 到 北 方 去 。
 chéng dào chù zhuā mín fū sòng dào běi fāng qù
 北 方 荒 涼 而 寒 冷 ， 被 抓 去 的 人 ， 十
 běi fāng huāng liáng ér hán lěng bèi zhuā qù de rén shí
 之 八 九 都 死 在 那 裡 。 因 此 ， 後 來 還
 zhī bā jiǔ dōu sǐ zài nà lǐ yīn cǐ hòu lái hái
 流 傳 著 一 個 「 孟 姜 女 尋 夫 哭 倒 長
 liú chuán zhe yí ge mèng jiāng nǚ xún fū kū dǎo cháng
 城 」 的 故 事 。
 chéng de gù shì



我^{wo}想^{xiǎng}，修^{xiū}筑^{zhù}长^{cháng}城^{chéng}是^{shì}一^{yí}件^{jiàn}伟^{wěi}大^{dà}
 的^{de}工^{gōng}程^{chéng}，不^{bù}过^{guò}因^{yīn}而^{ér}牺^{xī}牲^{shēng}了^{le}那^{nà}么^{me}多^{duō}
 人^{rén}的^{de}生^{shēng}命^{mìng}，也^{yě}是^{shì}一^{yí}件^{jiàn}悲^{bēi}惨^{cǎn}的^{de}事^{shì}。

第十課

dì shí kè

陽明山國家公園

yáng míng shān guó jiā gōng yuán

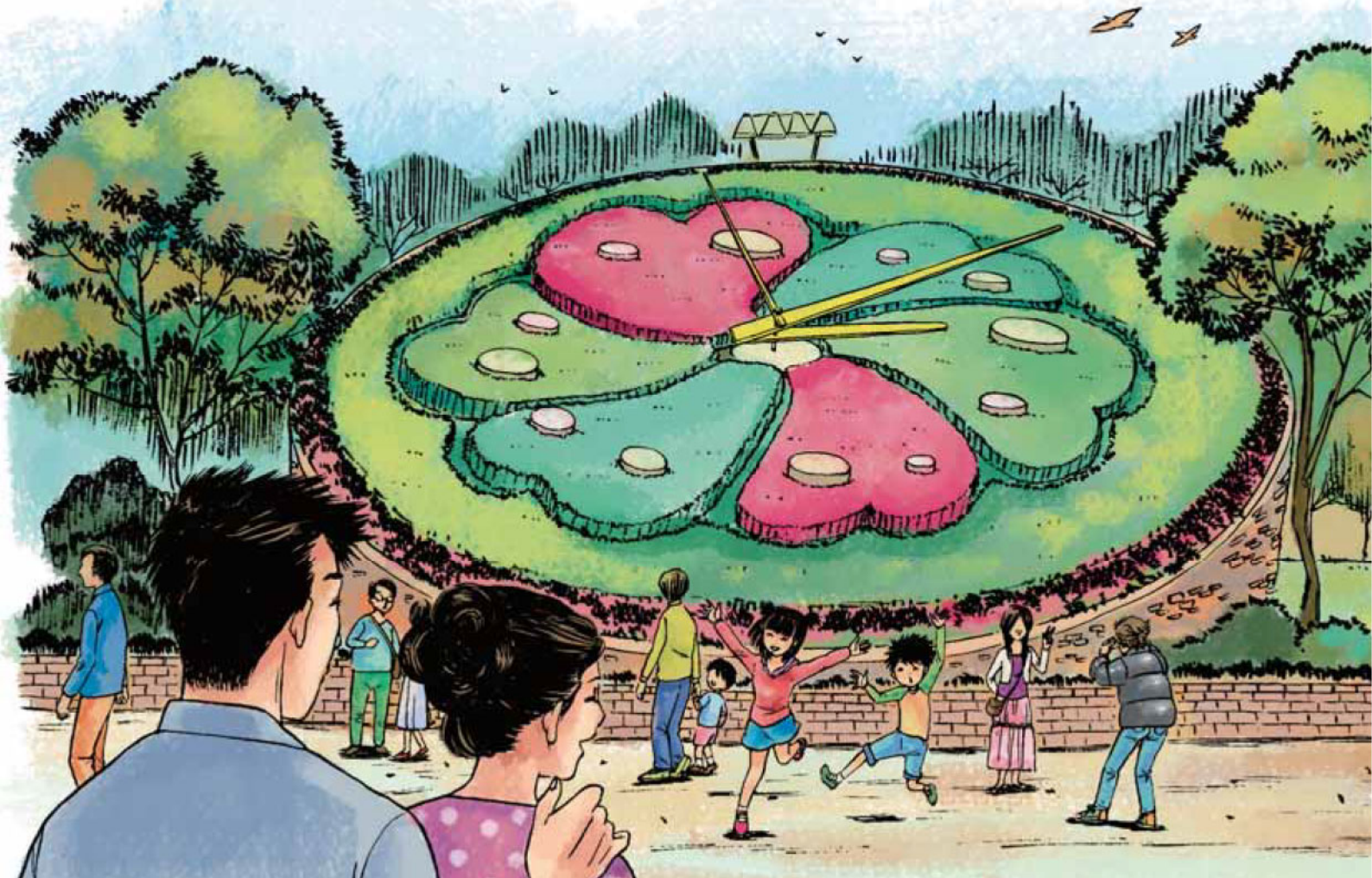
台灣有一個遊玩的好地方，
tái wān yǒu yí ge yóu wán de hǎo dì fāng

那就是陽明山國家公園。每到春
nà jiù shì yáng míng shān guó jiā gōng yuán měi dào chūn

天，是陽明山的花季，你可以看到
tiān shì yáng míng shān de huā jì nǐ kě yǐ kàn dào

滿山的花兒盛開，遊客紛紛來到
mǎn shān de huār ér shèng kāi yóu kè fēn fēn lái dào

這裡欣賞美麗風景。
zhè lǐ xīn shǎng měi lì de fēng jǐng



每^{ㄇㄟ}年^{ㄋㄧㄢˊ}的^{ㄉㄜ}二^{ㄦˊ}、三^{ㄙㄢ}月^{ㄩㄝˋ}間^{ㄐㄧㄢ}，天^{ㄊㄧㄢ}氣^{ㄑㄧˋ}漸^{ㄐㄧㄢˋ}漸^{ㄐㄧㄢˋ}，

暖^{ㄋㄨㄢˇ}和^{ㄏㄜˊ}，滿^{ㄇㄢˇ}山^{ㄕㄨㄢ}遍^{ㄅㄧㄢˋ}野^{ㄩㄝˇ}的^{ㄉㄜ}櫻^{ㄩㄥ}花^{ㄏㄨㄚ}和^{ㄏㄜˊ}杜^{ㄉㄨˋ}鵑^{ㄑㄩㄢ}花^{ㄏㄨㄚ}，

都^{ㄉㄡ}趕^{ㄍㄢˇ}著^{ㄓㄜˊ}一^ㄧ齊^{ㄑㄧ}開^{ㄎㄞ}放^{ㄈㄤˋ}。紅^{ㄏㄨㄥ}的^{ㄉㄜ}、白^{ㄅㄞˊ}的^{ㄉㄜ}、粉^{ㄈㄣˇ}

的^{ㄉㄜ}，萬^{ㄨㄢˋ}紫^{ㄗㄩˇ}千^{ㄑㄧㄢ}紅^{ㄏㄨㄥ}，真^{ㄓㄣ}像^{ㄒㄩㄥˋ}是^{ㄕㄜˊ}一^ㄧ片^{ㄆㄧㄢˋ}花^{ㄏㄨㄚ}海^{ㄏㄞˇ}。

花^{ㄏㄨㄚ}季^{ㄑㄧˋ}一^ㄧ到^{ㄉㄠˋ}，許^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛ}人^{ㄖㄣˊ}相^{ㄒㄩㄥ}約^{ㄩㄝˋ}到^{ㄉㄠˋ}山^{ㄕㄨㄢ}上^{ㄕㄨㄢˋ}賞^{ㄕㄨㄢˇ}

花^{ㄏㄨㄚ}，陽^{ㄧㄤˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}山^{ㄕㄨㄢ}國^{ㄍㄨㄛˊ}家^{ㄕㄞˊ}公^{ㄍㄨㄥ}園^{ㄩㄢˊ}是^{ㄕㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}們^{ㄇㄣˊ}假^{ㄐㄧㄚˋ}日^{ㄖㄩˋ}，

的^{ㄉㄜ}好^{ㄏㄠˇ}去^{ㄑㄩˋ}處^{ㄘㄨˇ}。





陽 明 山 的 四 季 ， 景 色 各 不 相
yáng míng shān de sì jì jǐng sè gè bù xiāng

同 。 春 天 ， 百 花 盛 開 ， 蝴 蝶 飛 舞 ，
tóng chūn tiān bǎi huā shèng kāi hú dié fēi wǔ

蜜 蜂 也 出 來 採 花 蜜 ； 夏 天 ， 天 氣 涼
mì fēng yě chū lái cǎi huā mì xià tiān tiān qì liáng

爽 ， 瀑 布 濺 起 了 水 花 ， 站 在 瀑 布
shuǎng pù bù jiàn qǐ le shuǐ huā zhàn zài pù bù

下 ， 感 覺 十 分 清 涼 ； 秋 天 ， 白 色 的
xià gǎn jué shí fēn qīng liáng qiū tiān bái sè de

芒 花 佔 滿 山 頭 ， 楓 葉 變 紅 了 ， 紅 葉
máng huā zhàn mǎn shān tóu fēng yè biàn hóng le hóng yè

白 花 ， 又 是 另 外 一 種 美 麗 的 景 色 ；
bái huā yòu shì líng wài yì zhǒng měi lì de jǐng sè

冬 天 ， 強 烈 的 北 風 吹 來 ， 在 高 高 的
dōng tiān qiáng liè de běi fēng chuī lái zài gāo gāo de

山 頭 上 ， 有 時 會 飄 下 雪 花 ， 把 山 頂
shān tóu shàng yǒu shí huì piāo xià xuě huā bǎ shān dǐng

變 成 雪 白 的 銀 色 世 界 。
biàn chéng xuě bái de yín sè shì jiè



陽^陽明^明山^山到^到了^了五^五、六^六月^月，還^還有^有一^一個^個
 yáng míng shān dào le wǔ liù yuè hái yǒu yí ge
 奇^奇景^景。那^那時^時候^候，山^山谷^谷裡^裡會^會有^有成^成千^千
 qí jǐng nà shí hòu shān gǔ lǐ huì yǒu chéng qiān
 萬^萬的^的蝴^蝴蝶^蝶，一^一群^群一^一群^群的^的飛^飛舞^舞著^著，
 shàng wàn de hú dié yì qún yì qún de fēi wǔ zhe
 遊^遊客^客們^們看^看到^到了^了，都^都會^會覺^覺得^得壯^壯觀^觀極^極
 yóu kè men kàn dào le dōu huì jué de zhuàng guān jí
 了^了！還^還有^有人^人特^特地^地到^到山^山上^上走^走一^一趟^趟，為^為
 le hái yǒu rén tè dì dào shān shàng zǒu yí tàng wèi
 這^這個^個
 的^的就^就是^是看^看這^這個^個奇^奇景^景呢^呢！
 de jiù shì kàn zhè ge qí jǐng ne
 如^如果^果你^你來^來陽^陽明^明山^山遊^遊玩^玩，你^你會^會
 rú guǒ nǐ lái yáng míng shān yóu wán nǐ huì
 覺^覺得^得陽^陽明^明山^山真^真是^是一^一個^個好^好地^地方^方。臺^臺
 jué de yáng míng shān zhēn shì yí ge hǎo dì fāng tái
 灣^灣北^北部^部的^的國^國家^家公^公園^園——陽^陽明^明山^山，很^很
 wān běi bù de guó jiā gōng yuán yáng míng shān hěn
 歡^歡迎^迎你^你來^來遊^遊玩^玩呢^呢！
 huān yíng nǐ lái yóu wán ne

Lesson 1 : Make a Wish

Today is my birthday; mom and I hosted a birthday party. I invited three classmates of mine over to my house. They brought me birthday presents and wished me a happy birthday.

After dinner, my mother served a large and round cake with 12 candles lit. Everyone sang the birthday song and told me to make wishes before I blew off the candle.

I thought about my wish for a while, but could not come up with one in my mind. My mother told me to wish everyone healthy forever. My father told me I should wish myself a glorious future. My classmates and I also exchanged a lot of ideas verbally. I was overwhelmed with ideas and as a result, I was not able to come up with one. I became nervous as the candles were burning out. I came up with one at last, wishing that my family and friends can stay healthy and their everyday life is smooth.

Everyone heard it and thankfully gave me a round of applause. When we were eating the cake, dad asked me why I made that wish. I replied that although I have a lot of other dreams, I cannot grow up and live happily without daddy and mommy raising me, teacher teaching me, and classmate accompanying me. That is why when I celebrate my birthday, I am thankful. When mom heard this, she gladly said, “You’ve really grown up.”

Lesson 2 : Two Chinese Bun Stores

Wang opened a store on East Street, selling meat buns. Because he uses the best meat and generously makes the buns relatively bigger without charging more, his store is very popular. Nearby tourists and customers faraway visit his store regularly for buns.

Lee saw the success of Wang and admired him; as a result, he opened up a similar store on West Street, using best meat as ingredients and making his

buns the size of Wang’s buns and charging similar prices. The business was good as expected. Not long after, the two stores on the street became the most popular food stands in the area.

One day, while clearing the cash, Lee’s wife told Lee, “Our business is good, but our profit isn’t high enough. This is too tiring.” She continued saying, “Let’s use pork belly and make the bun smaller so we can cut down our costs and make more profit.” Lee thought about it and agreed to the logic; therefore, he started making buns with pork belly and shrinking the size of the bun.

During the first few weeks, the profit did increase quite a scale, but not long after, the business started to decline. A lot of buns were left unsold. Two months later, the store was forced out of business. Wang on the other end of the street understands that trust and integrity is the key to a successful business, so he did not alter the ingredients and decreasing the quality. As expected, his business maintained and grew rapidly within twenty years. Until today, Wang’s store is still very busy.

Lesson 3 : Cherishing the Happiness

My younger brother did not like the dinner he had yesterday, so he ate little and dumped the rest. When grandpa saw it, he was very angry and blamed him for “not knowing to cherish the happiness.”

Both my brother and I do not know what it means by “cherish the happiness.” As a result, grandpa opened the newspaper and pointed at a picture that shows two skinny Africans begging for food with empty bowls.

Grandpa said, “We have many people in the world, but not everyone can have a share of food. Because of wars or the long-term drought, some people live under standard. Children will be so lucky if they can have just a little to eat. It is impossible that they waste any food. So, you are very lucky, you

must ‘cherish the happiness.’ Don’t waste anything.”

We both feel embarrassed. Since a lot of people don’t have anything to eat, compared with them, we really should cherish food, not even wasting a grain of rice. We are supposed to donate excess, conserved food to those in need.

Lesson 4 : Discussions on Filial Piety

Teacher wrote down a piece of Classical Chinese on the blackboard today and asked us to turn it into Vernacular Chinese. Here is what teacher wrote:

“子夏問孝，子曰：「色難。有事，弟子服其勞，有酒，食先。」
生饌，曾是以為孝乎？」”

The explanation is that, “Zi-Xia asked about filial piety. Confucius replied, ‘What is difficult is to manage our facial expression when we are with our parents. Taking on the burden when there is a work to do, let the elders enjoy the food and wine first, all these can be considered filial?’”

After turning it into Vernacular Chinese, the teacher asked “Isn’t it sensible?” We agreed. We treat parents with good food everyday, however, if we are in bad attitude, they would not likely to be pleased anyway.

Teacher continued asking if any students have filial piety. I don’t want to raise my hand because I felt I have bad temper and usually being cold to my parents. I must have let them down and I feel sorry now.

When I returned home, I wrote down this piece and posted it onto the wall as a reminder. The Classical Chinese is brief and clear, and I would like to learn it.

Lesson 5 : Confucius

Confucius is the most famous thinker in the ancient China. His thoughts, known as Confucianism, have influenced Chinese people for thousands of

years.

Confucius was a great teacher, too. He taught students in accordance with their aptitude without discriminations. He has had more than 3000 disciples. To date, he is still seen by Chinese people as The Most Sage Venerated Late Teacher.

People kept records of the discussions between Confucius and his disciples and compiled them into a book called the Analects of Confucius. The later generations took his ideas as the philosophies to deal with human interrelationship.

The core ideas of the Analects of Confucius will be “Zhong(loyalty)” and “Shu(reciprocity)”. “Zhong(loyalty)” means to do your best in a job. “Shu(reciprocity)” means being forgiving and generous. Every time you will think of others when you put yourself in their shoes, so you would do only what you’d like to be treated.

Do you think Confucius’ words make sense? Do you “Do your best” and “Be in others’ shoes?”

Lesson 6 : The Three Moves of Mencius’ Mother

Because Mencius’ father passed away when he was still young, his mother took care of the family and was also responsible for Mencius’ education.

At first, Mencius lived close to the graveyard where “ku-fen(mourning and weeping over the dead)” was usually practiced. When he saw it, he played “ku-fen game” with other kids. Mencius’ mother thought it as bad environment and decided to move.

When they moved to a neighborhood beside the market, Mencius gave up “ku-fen game” as expected. However, a butcher in the market killed a pig everyday, so when Mencius saw it, he began to play “killing-pig game”. Mencius’ mother could not but consider the second move.

They moved to live nearby a school this time.

Mencius started studying when he saw other kids went to school everyday, so Mencius' mother was happy and said, "Finally, it is the right place."

And so, with good exemplars, Mencius grew to love studying and became another great thinker following Confucius. Mencius' mother was also highly honored by the world.

Lesson 7 : The Erupting Volcano

Teacher told a story about volcanic eruption in the class today. On June, 1991, the Mount Pinatubo locating in the south of the Philippines came out a plume of steam, following rumbles. This was the sign of erupting, while nobody believed that it would burst because it had been six centuries since last known eruptive activity.

Unexpectedly, the volcano erupted. The hot lava slowly flowed out and destroyed everything wherever it reached. And, what was worse, the volcano ejected a large amount of ashes, dust and rocks, as well as lava at the same time and flushed down the slope to flood the roads, cars, farms and many villages, when people were caught off guard.

A few days after the eruption, typhoon rains took the deposits into rivers and caused flooding, bringing another unbearable damage to the local. Many houses were destroyed and their family members were killed, so they could not but leave where they were born, while other more people braced up, regardless of teardrops and sweat, they began to restore the homeland. Filipinos are not afraid of failure, and they would not yield to the fate. Let us work hard together. We believe that green grass and flowers will grow out of land of lava soon.

Lesson 8 : The Yellow River Flows to The Sea

Grandpa was reciting a poem in his study yesterday, and my younger brother and I followed up reciting. The following is what Grandpa recited:

The midday sun slips behind mountains

The Yellow River turns for the sea

Trying to see thousands of miles

I climb one more story

This is the jueju in five-syllable-long form consists of 20 characters. I memorized the poem in a short time.

Grandpa was happy, and he asked us to close our eyes and to think over connotations while reciting this poem once again.

I closed my eyes, dreaming of climbing high upstairs myself and looking into four directions, and mountains-and-rivers natural landscape immediately turned up:

It was almost evening. The sun slowly set, and the beautiful evening glows reddened the clouds in the sky. The front view is a wide, big river flowing endlessly toward the farther side of the sea. I would like to see further, so I climbed one more story upstairs. Wow, what a fantastic view.

At the moment, my younger brother broke out asking, "Grandpa, is water in the Yellow River really yellow?"

Grandpa replied, "Yes. The Yellow River is originated from Qinghai Province, and it passes through the Loess Plateau where a large amount of dusty soil is carried away along the side. So the soil dyes the river yellow."

After hearing those from Grandpa, my younger brother and I both realized its background and smiled.

Lesson 9: The Great Wall

There is a book mentioning that the only human built structure visible to an astronaut on the moon is China's Great Wall. I did not believe this, so I questioned my teacher.

Teacher went online and downloaded a picture of the great wall taken from the moon to prove the

fact. On the picture, there is a visible long structure. Teacher said that the Great Wall is located in the northern part of China and it was used by Emperor Qin to prevent invasion from outsiders. The total length of the Great Wall is 6700 kilometer. If you convert it into the Chinese miles used in the past, it is more than 10000 Chinese miles. Such great construction was built in the Warring State Period of China (403 to 221 B.C). This is unbelievable.

The teacher also added that the architecture was not advanced and during the Qin's dynasty, the emperor forced men to work in Northern China, which is very cold during the winter. Majority of people, 8 or 9 out of 10 who worked on the project died there; therefore, there is a story of a legendary lady Meng-Jiang who was bitter weeping over her husband, one of the laborers, moved parts of the wall to collapse.

I think building the Great Wall was a mega project and it is sad that a lot of people sacrificed their lives for this historic project.

Lesson 10: Yang Ming Shan National Park

There is an amazing tourist attraction called Yang Ming Shan National Park. Every spring during the flower season, tourists gather on Yang Ming Shan to adore its blossoming flowers and its amazing sceneries. Every year between February and March when the temperature starts to rise, Cherry blossom and Rhododendron compete to blossom. The red, white

and thousands of other colors of flowers on the national park create an imagery of an ocean filled with flowers. A lot of people visit the Yang Ming Shan National Park during the weekends of spring time, making it one of the best places to visit during the weekend in the spring time.

Each season of the Yang Ming Shan National Park has different scenery. During spring, the park offers scenery of flowers blossoming, butterflies dancing gracefully in the air and bees harvesting honey. During summer, when the weather is cool, the waterfall splashes. Standing under the waterfall provides a cool sensation for the tourists. The fall of the park offers another amazing scenery as white silver grass flowers blossom and spread all over the national park, while maple leaves turn red, creating scenery full of red leaves and white flowers. During winter, the chilly wind from the north east brings along soft snow flakes to the summit of the park, creating white and silver snowing scenery.

Between May and June, there is an amazing scenery, that thousand of butterflies dance in groups between the valleys of the mountain. A lot of tourists purposely visit the national park for this scenery. Tourists were fascinated as they see such scene. If you ever go to the Yang Ming Shan National Park, you will think it is an excellent tourist attraction. The national park of Northern Taiwan, Yang Ming Shan National Park welcomes you!



第十一册 構詞和常用短語

第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
慶 ^{ㄑㄩㄥˋ} /心 ^{ㄒㄩㄣˊ}	庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 生 ^{ㄕㄨㄥˊ} qīng shēng to celebrate birthday	庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 祝 ^{ㄓù} 庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 贺 ^{ㄏè} 国 ^{ㄍㄨㄛˊ} 庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 喜 ^{ㄒㄩˇ} 庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} qīng zhù qīng hè guó qīng xǐ qīng 庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 功 ^{ㄍㄨㄥˊ} 宴 ^{ㄢˋ} qīng gōng yàn
邀 ^{ㄧㄠ} /走 ^{ㄙㄨㄛˋ}	请 ^{ㄑㄩㄥˊ} 邀 ^{ㄧㄠ} 请 ^{ㄑㄩㄥˊ} yāo qīng invitation, to invite	约 ^{ㄩㄝˊ} 应 ^{ㄩㄥˊ} 邀 ^{ㄧㄠ} 邀 ^{ㄧㄠ} 功 ^{ㄍㄨㄥˊ} 邀 ^{ㄧㄠ} 稿 ^{ㄍǎo} yāo yuē yīng yāo yāo gōng yāo gǎo 请 ^{ㄑㄩㄥˊ} 邀 ^{ㄧㄠ} 请 ^{ㄑㄩㄥˊ} 函 ^{ㄏㄢˊ} yāo qīng hán
插 ^{ㄔㄚˊ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	蜡 ^{ㄌㄚˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} 插 ^{ㄔㄚˊ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} chā là zhú to stick candles into a subject	插 ^{ㄔㄚˊ} 班 ^{ㄅㄢ} 插 ^{ㄔㄚˊ} 队 ^{ㄉㄨㄟ} 插 ^{ㄔㄚˊ} 嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 插 ^{ㄔㄚˊ} 曲 ^{ㄑǔ} 插 ^{ㄔㄚˊ} 头 ^{ㄊㄡ} chā bān chā duì chā zuǐ chā qǔ chā tóu 插 ^{ㄔㄚˊ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 安 ^ㄢ 插 ^{ㄔㄚˊ} chā huā ān chā
蜡 ^{ㄌㄚˊ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	蜡 ^{ㄌㄚˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} là zhú candle	蜜 ^{ㄇㄧˋ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 发 ^{ㄈㄚˊ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 打 ^{ㄉㄚˊ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} mi là fā là dǎ là 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 笔 ^{ㄅǐ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 像 ^{ㄒㄩㄤˊ} 蜡 ^{ㄌㄚˊ} 油 ^{ㄧㄡ} là bǐ là xiàng là yóu
烛 ^{ㄓㄨˊ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}		烛 ^{ㄓㄨˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} 火 ^{ㄏㄨㄛˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} 台 ^{ㄊㄞˊ} 风 ^{ㄈㄥˊ} 烛 ^{ㄓㄨˊ} 残 ^{ㄘㄢˊ} 年 ^{ㄋㄢˊ} huǒ zhú zhú huǒ zhú tái fēng zhú cán nián
烧 ^{ㄕㄠˊ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	烧 ^{ㄕㄠˊ} 燃 ^{ㄣˊ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} rán shāo burn	烧 ^{ㄕㄠˊ} 焦 ^{ㄓㄠˊ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 饭 ^{ㄈㄢˋ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 香 ^{ㄒㄩㄤˊ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 饼 ^{ㄅㄩㄥˊ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 烤 ^{ㄎǎo} shāo jiāo shāo fàn shāo xiāng shāo bǐng shāo kǎo 发 ^{ㄈㄚˊ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 高 ^{ㄍㄠ} 烧 ^{ㄕㄠˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 退 ^{ㄊㄨㄟˋ} fā shāo gāo shāo bú tuì
万 ^{ㄨㄢˋ} /内 ^{ㄋㄟˋ}	万 ^{ㄨㄢˋ} 事 ^{ㄕㄨˊ} 如 ^{ㄣˊ} 意 ^{ㄩˋ} wàn shì rú yì wishing that one's family and friends can stay healthy and their everyday life is smooth	万 ^{ㄨㄢˋ} 一 ^ㄧ 百 ^{ㄅㄞˋ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 千 ^{ㄑㄧㄢ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 物 ^{ㄨˋ} wàn yī bǎi wàn qiān wàn wàn wù 万 ^{ㄨㄢˋ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 得 ^{ㄉㄜˊ} 已 ^{ㄧˇ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 无 ^{ㄨˊ} 一 ^ㄧ 失 ^{ㄕㄨˊ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 紫 ^{ㄗǐ} 千 ^{ㄑㄧㄢ} 红 ^{ㄏㄨㄥˊ} wàn bù dé yǐ wàn wú yī shī wàn zǐ qiān hóng 读 ^{ㄉㄨˊ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 书 ^{ㄕㄨ} 万 ^{ㄨㄢˋ} 里 ^{ㄌㄩˇ} 路 ^{ㄌㄨˋ} dú wàn shū xíng wàn lǐ lù
陪 ^{ㄆㄟˊ} /阜 ^{ㄈㄨˋ}	陪 ^{ㄆㄟˊ} 伴 ^{ㄅㄢˋ} péi bàn accompany or spend time with	陪 ^{ㄆㄟˊ} 考 ^{ㄎǎo} 作 ^{ㄗㄨㄛˊ} 陪 ^{ㄆㄟˊ} 陪 ^{ㄆㄟˊ} 衬 ^{ㄔㄣˊ} 奉 ^{ㄈㄥˋ} 陪 ^{ㄆㄟˊ} péi kǎo zuō péi péi chèn fèng péi 陪 ^{ㄆㄟˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 是 ^{ㄕㄨˊ} 失 ^{ㄕㄨˊ} 陪 ^{ㄆㄟˊ} 了 ^{ㄌㄜˊ} 陪 ^{ㄆㄟˊ} 笑 ^{ㄒㄩㄠˊ} 脸 ^{ㄌㄢˊ} péi bú shì shī péi le péi xiào liǎn

恩^ㄣ / 心^{ㄒㄧㄣ}	感^{ㄍǎn}恩^ㄣ gǎn ēn thankful	报^{ㄅào}恩^ㄣ 恩^ㄣ典^{ㄉㄧǎn} 恩^ㄣ怨^{ㄩㄢˋ} bào ēn ēn diǎn ēn yuàn 知^ㄓ恩^ㄣ图^{ㄊú}报^{ㄅào} 恩^ㄣ重^{ㄓòng}如^{ㄖú}山^{ㄕㄢ} 忘^{ㄨㄥˋ}恩^ㄣ负^{ㄈù}义^{ㄧˋ} zhī ēn tú bào ēn zhòng rú shān wàng ēn fù yì 恩^ㄣ将^{ㄐiāng}仇^{ㄔóu}报^{ㄅào} ēn jiāng chóu bào
--	---	--

第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
賣^{ㄇㄞˋ} / 貝^{ㄇㄟˋ}	卖^{ㄇㄞˋ} mài sell 	买^{ㄇㄞˋ} 卖^{ㄇㄞˋ} 拍^{ㄆㄞˋ} 卖^{ㄇㄞˋ} 变^{ㄅㄧㄢˋ} 卖^{ㄇㄞˋ} 出^{ㄔㄨ} 卖^{ㄇㄞˋ} 卖^{ㄇㄞˋ} 力^{ㄌㄧˋ} mǎi mài pāi mài biàn mài chū mài mài lì 卖^{ㄇㄞˋ} 弄^{ㄋㄨㄥˋ} 卖^{ㄇㄞˋ} 面^{ㄇㄧㄢˋ} 子^ㄗ 卖^{ㄇㄞˋ} 人^{ㄖㄣˊ} 情^{ㄑㄩㄥˊ} mài nòng mài miàn zi mài rén qíng
價^{ㄐㄧㄚˋ} / 人^{ㄖㄣˊ}	价^{ㄐㄧㄚˋ} 钱^{ㄑㄧㄢˊ} jià qián price	价^{ㄐㄧㄚˋ} 值^{ㄓִ} 定^{ㄉㄧㄥˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 殺^{ㄕㄝˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 物^{ㄨˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 廉^{ㄌㄧㄢˊ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} jià zhí dìng jià shā jià wù jià lián jià 票^{ㄆㄧㄠˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 不^{ㄨˋ} 二^{ㄟˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 讨^{ㄊㄠˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} 还^{ㄏㄨㄢˊ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} piào jià bù èr jià tǎo jià huán jià
訂^{ㄉㄧㄥˋ} / 言^{ㄩㄢˊ}	订^{ㄉㄧㄥˋ} 价^{ㄐㄧㄚˋ} dìng jià set price	订^{ㄉㄧㄥˋ} 正^{ㄓㄥˋ} 预^{ㄩˋ} 订^{ㄉㄧㄥˋ} 订^{ㄉㄧㄥˋ} 报^{ㄅào} 订^{ㄉㄧㄥˋ} 位^{ㄨㄟˋ} 订^{ㄉㄧㄥˋ} 票^{ㄆㄧㄠˋ} dìng zhèng yù dìng dìng bào dìng wèi dìng piào 订^{ㄉㄧㄥˋ} 阅^{ㄩㄝˋ} 订^{ㄉㄧㄥˋ} 婚^{ㄏㄨㄣ} 装^{ㄓㄨㄤˋ} 订^{ㄉㄧㄥˋ} dìng yuè dìng hūn zhuāng dìng
妻^{ㄙㄩ} / 女^{ㄋㄩˇ}	妻^{ㄙㄩ} 子^ㄗ qī zǐ wife	夫^{ㄈㄨ} 妻^{ㄙㄩ} 娇^{ㄐㄧㄠ} 妻^{ㄙㄩ} 妻^{ㄙㄩ} 小^{ㄒㄧㄠˇ} 老^{ㄌㄠˊ} 夫^{ㄈㄨ} 老^{ㄌㄠˊ} 妻^{ㄙㄩ} fū qī jiāo qī qī xiǎo lǎo fū lǎo qī
數^{ㄕㄨˋ} / 支^{ㄗㄩ}	数^{ㄕㄨˋ} 钱^{ㄑㄧㄢˊ} shù qián clearing the cash 	数^{ㄕㄨˋ} 一^ㄧ 数^{ㄕㄨˋ} 数^{ㄕㄨˋ} 钞^{ㄔㄠ} 票^{ㄆㄧㄠˋ} shù yī shù shù chāo piào 奇^{ㄑㄧ} 数^{ㄕㄨˋ} 倍^{ㄅㄟˋ} 数^{ㄕㄨˋ} 整^{ㄓㄥˇ} 数^{ㄕㄨˋ} 数^{ㄕㄨˋ} 字^ㄗ jī shù bèi shù zhěng shù shù zì 数^{ㄕㄨˋ} 目^{ㄇㄨˋ} 数^{ㄕㄨˋ} 学^{ㄒㄩㄝˊ} 偶^ㄡ 数^{ㄕㄨˋ} shù mù shù xué ǒu shù
辛^{ㄒㄧㄣ} / 辛^{ㄒㄧㄣ}	辛^{ㄒㄧㄣ} 苦^{ㄎㄨˇ} xīn kǔ tiring or harsh	辛^{ㄒㄧㄣ} 劳^{ㄌㄠˊ} 辛^{ㄒㄧㄣ} 勤^{ㄑㄧㄣˊ} 艰^{ㄐㄧㄢ} 辛^{ㄒㄧㄣ} 辛^{ㄒㄧㄣ} 酸^{ㄕㄨㄢˊ} xīn láo xīn qín jiǎn xīn xīn suān 千^{ㄑㄧㄢ} 辛^{ㄒㄧㄣ} 万^{ㄨㄢˋ} 苦^{ㄎㄨˇ} qiān xīn wàn kǔ
剩^{ㄕㄨㄥˋ} / 刀^{ㄉㄠ}	剩^{ㄕㄨㄥˋ} 下^{ㄒㄩㄚˋ} shèng xià left over	余^{ㄩˊ} 剩^{ㄕㄨㄥˋ} 钱^{ㄑㄧㄢˊ} 剩^{ㄕㄨㄥˋ} 饭^{ㄈㄢˋ} 剩^{ㄕㄨㄥˋ} 菜^{ㄘㄞˋ} 过^{ㄍㄨㄛˋ} 剩^{ㄕㄨㄥˋ} shèng yú shèng qián shèng fàn shèng cài guò shèng 所^{ㄕㄨㄛˋ} 剩^{ㄕㄨㄥˋ} 无^{ㄨˊ} 几^{ㄐㄧ} suǒ shèng wú jǐ

第十一冊 構詞和常用短語

欺^ㄑ/欠^ㄑ	騙^ㄆ 欺^ㄑ騙^ㄆ qī piàn to cheat or lie	詐^ㄗ欺^ㄑ 欺^ㄑ壓^ㄢ 欺^ㄑ侮^ㄨ zhā qī qī yā qī wū 欺^ㄑ人^ㄖ太^ㄊ甚^ㄕ 欺^ㄑ善^ㄕ怕^ㄆ惡^ㄜ 自^ㄗ欺^ㄑ欺^ㄑ人^ㄖ qī rén tài shèn qī shàn pà è zì qī qī rén
堅^ㄐ/土^ㄊ	堅^ㄐ持^ㄔ jiān chí persistent, persist	堅^ㄐ強^ㄑ 堅^ㄐ固^ㄍ 堅^ㄐ牢^ㄌ 堅^ㄐ定^ㄉ 堅^ㄐ貞^ㄓ jiān qiáng jiān gù jiān láo jiān dìng jiān zhēn 堅^ㄐ決^ㄐ 堅^ㄐ硬^ㄩ 堅^ㄐ忍^ㄖ不^ㄨ拔^ㄅ jiān jué jiān yìng jiān rěn bù bá

第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
報^ㄅ/土^ㄊ	報^ㄅ紙^ㄓ bào zhǐ newspaper	報^ㄅ社^ㄕ 警^ㄐ報^ㄅ 報^ㄅ告^ㄍ 報^ㄅ案^ㄢ 報^ㄅ答^ㄉ bào shè jǐng bào bào gào bào àn bào dá 播^ㄅ報^ㄅ 報^ㄅ名^ㄇ 報^ㄅ佳^ㄐ音^ㄩ bō bào bào míng bào jiā yīn
骨^ㄍ/骨^ㄍ	皮^ㄆ包^ㄅ骨^ㄍ pí bāo gǔ skinny	骨^ㄍ頭^ㄊ 骨^ㄍ骼^ㄌ 骨^ㄍ盤^ㄆ 風^ㄈ骨^ㄍ 傲^ㄠ骨^ㄍ gū tóu gū gé gū pán fēng gǔ ào gǔ 骨^ㄍ氣^ㄑ 排^ㄆ骨^ㄍ麵^ㄇ 脊^ㄐ椎^ㄓ骨^ㄍ gū qì pái gǔ miàn jǐ zhuī gǔ
戰^ㄓ/戈^ㄍ	戰^ㄓ爭^ㄓ zhàn zhēng war	戰^ㄓ斗^ㄉ 戰^ㄓ場^ㄔ 戰^ㄓ亂^ㄌ 戰^ㄓ火^ㄏ 挑^ㄊ戰^ㄓ zhàn dòu zhàn chǎng zhàn luàn zhàn huǒ tiǎo zhàn 停^ㄊ戰^ㄓ 冷^ㄌ戰^ㄓ 百^ㄅ戰^ㄓ百^ㄅ勝^ㄕ tíng zhàn lěng zhàn bǎi zhàn bǎi shèng
爭^ㄓ/爪^ㄓ	意^ㄧ氣^ㄑ之^ㄓ爭^ㄓ yì qì zhī zhēng	竟^ㄐ爭^ㄓ 爭^ㄓ吵^ㄔ 爭^ㄓ論^ㄌ 爭^ㄓ執^ㄓ 爭^ㄓ氣^ㄑ jìng zhēng zhēng chǎo zhēng lùn zhēng zhì zhēng qì 意^ㄧ氣^ㄑ之^ㄓ爭^ㄓ 據^ㄐ理^ㄌ力^ㄌ爭^ㄓ 爭^ㄓ先^ㄒ恐^ㄎ後^ㄏ yì qì zhī zhēng jù lǐ lì zhēng zhēng xiān kǒng hòu
旱^ㄏ/日^ㄖ	干^ㄍ乾^ㄑ旱^ㄏ gān hàn drought	灾^ㄗ 旱^ㄏ季^ㄐ 鴨^ㄩ子^ㄗ hàn zāi hàn jì hān yā zǐ
珍^ㄓ/玉^ㄩ	珍^ㄓ惜^ㄒ zhēn xī cherish	珍^ㄓ重^ㄓ 珍^ㄓ藏^ㄘ 珍^ㄓ貴^ㄍ 珍^ㄓ珠^ㄓ 珍^ㄓ品^ㄆ zhēn zhòng zhēn cáng zhēn guì zhēn zhū zhēn pǐn 袖^ㄒ珍^ㄓ 稀^ㄒ世^ㄕ珍^ㄓ寶^ㄅ 山^ㄕ珍^ㄓ海^ㄏ味^ㄨ xiù zhēn xī shì zhēn bǎo shān zhēn hǎi wèi

慚 ^{ㄘㄢˊ} /心 ^{ㄒㄧㄣˊ}	慚 ^{ㄘㄢˊ} 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} cān kuì	羞 ^{ㄒㄩˊ} 慚 ^{ㄘㄢˊ} 自 ^{ㄗㄧˋ} 慚 ^{ㄘㄢˊ} 形 ^{ㄒㄩㄥˊ} 穢 ^{ㄏㄟˋ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 言 ^{ㄧㄢˊ} 不 ^{ㄨˊ} 慚 ^{ㄘㄢˊ} xiū cān zì cān xíng huì dà yán bù cān
愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} /心 ^{ㄒㄧㄣˊ}	regretful	羞 ^{ㄒㄩˊ} 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} 疚 ^{ㄐㄩˊ} kuī kuì kuì jiū 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} 不 ^{ㄨˊ} 敢 ^{ㄉㄢˇ} 当 ^{ㄉㄤˊ} 之 ^ㄓ 无 ^{ㄨˊ} 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} 问 ^{ㄨㄣˋ} 问 ^{ㄨㄣˋ} 心 ^{ㄒㄧㄣˊ} 无 ^{ㄨˊ} 愧 ^{ㄎㄨㄟˋ} kuī bù gǎn dāng dāng zhī wú kuì wèn wèn xīn wú kuì
粒 ^{ㄌㄧˋ} /米 ^{ㄇㄧˊ}	一 ^{ㄧˊ} 粒 ^{ㄌㄧˋ} 米 ^{ㄇㄧˊ} yī lì mǐ a grain of rice	米 ^{ㄇㄧˊ} 粒 ^{ㄌㄧˋ} 颗 ^{ㄎㄜˊ} 粒 ^{ㄌㄧˋ} mǐ lì kē lì 粒 ^{ㄌㄧˋ} 粒 ^{ㄌㄧˋ} 皆 ^{ㄐㄟˊ} 辛 ^{ㄒㄧㄣˊ} 苦 ^{ㄎㄨˇ} lì lì jiē xīn kǔ
贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} /贝 ^{ㄇㄟˋ}	贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 苦 ^{ㄎㄨˇ} pín kǔ poor or poverty	贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 困 ^{ㄎㄨㄣˋ} 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 户 ^{ㄏㄨˋ} 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 民 ^{ㄇㄧㄣˊ} 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 贱 ^{ㄐㄧㄢˋ} 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 穷 ^{ㄑㄩㄥˊ} pín kùn pín hù pín mín pín jiàn pín qióng 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 血 ^{ㄒㄩㄝˋ} 贫 ^{ㄆㄧㄣˊ} 乏 ^{ㄈㄚˊ} pín xiě pín fá



第四課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} /夊 ^{ㄅㄨˊ}	子 ^{ㄗㄩˇ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} zǐ xiǎ Zi-Xia	夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 天 ^{ㄊㄩㄢˊ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 季 ^{ㄐㄧˋ} 炎 ^{ㄧㄢˊ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 至 ^{ㄓˋ} 酷 ^{ㄎㄨˋ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} xià tiān xià jì yán xiǎ xià zhì kù xiǎ 盛 ^{ㄕㄨㄥˊ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 令 ^{ㄌㄩㄥˊ} 营 ^{ㄧㄥˊ} 冬 ^{ㄉㄨㄥˊ} 暖 ^{ㄋㄨㄢˇ} 夏 ^{ㄒㄧㄚˋ} 凉 ^{ㄌㄧㄤˊ} shèng xiǎ xià líng yíng dōng nuǎn xiǎ liáng
饌 ^{ㄒㄩㄢˋ} /食 ^ㄕ	有 ^{ㄩˇ} 酒 ^{ㄐㄩˇ} 食 ^ㄕ 先 ^{ㄒㄧㄢˊ} 生 ^ㄕ 饌 ^{ㄒㄩㄢˋ} yǒu jiǔ sì xiān shēng zhuàn let the elders enjoy the food and wine first	美 ^{ㄇㄟˋ} 饌 ^{ㄒㄩㄢˋ} 珍 ^{ㄓㄣˊ} 饌 ^{ㄒㄩㄢˋ} 异 ^{ㄧˋ} 饌 ^{ㄒㄩㄢˋ} měi zhuàn zhēn xiǎ yì zhuàn
曾 ^{ㄗㄥˊ} /日 ^ㄖ	曾 ^{ㄗㄥˊ} 是 ^ㄕ 以 ^{ㄧˇ} 为 ^{ㄨㄟˊ} 孝 ^{ㄒㄢˋ} 乎 ^ㄕ zēng shì yǐ wéi xiào hū (of a behavior) is considered filial?	曾 ^{ㄗㄥˊ} 祖 ^{ㄗㄨˇ} 曾 ^{ㄗㄥˊ} 孙 ^{ㄕㄨㄢˊ} 曾 ^{ㄗㄥˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} 曾 ^{ㄗㄥˊ} 参 ^{ㄕㄢˊ} zēng zǔ zēng sūn zēng zǐ zēng shēn 曾 ^{ㄗㄥˊ} 经 ^{ㄐㄩㄥˊ} 似 ^ㄕ 曾 ^{ㄗㄥˊ} 相 ^{ㄒㄩㄥˊ} 识 ^ㄕ céng jīng sì céng xiāng shí
态 ^{ㄊㄞˋ} /心 ^{ㄒㄧㄣˊ}	态 ^{ㄊㄞˋ} 度 ^{ㄉㄨˋ} tài dù attitude	姿 ^{ㄗㄧˊ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 表 ^{ㄅㄢˊ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 常 ^{ㄔㄤˊ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 变 ^{ㄅㄧㄢˋ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 液 ^{ㄧㄝˋ} 态 ^{ㄊㄞˋ} zī tài biǎo tài cháng tài biàn tài yè tài 动 ^{ㄉㄨㄥˊ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 体 ^{ㄊㄞˋ} 态 ^{ㄊㄞˋ} 状 ^{ㄓㄨㄤˊ} 态 ^{ㄊㄞˋ} dòng tài tǐ tài zhuàng tài



第十一冊 構詞和常用短語

脾 ^{ㄆㄧˊ} /肉 ^{ㄖㄨˋ}	發 ^{ㄈㄚˋ} 脾 ^{ㄆㄧˊ} 氣 ^{ㄑㄧˋ} fā pì qì have bad temper	脾 ^{ㄆㄧˊ} 氣 ^{ㄑㄧˋ} 脾 ^{ㄆㄧˊ} 胃 ^{ㄨㄟˋ} 牛 ^{ㄋㄩˊ} 脾 ^{ㄆㄧˊ} 氣 ^{ㄑㄧˋ}
牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} /另 ^{ㄌㄩˋ}	牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 壁 ^{ㄅㄧˋ} qiáng bì wall 	城 ^{ㄔㄥˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 圍 ^{ㄨㄟˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 角 ^{ㄐㄧㄠˋ} chéng qiáng wéi qiáng qiáng jiǎo 防 ^{ㄈㄤˊ} 火 ^{ㄏㄨㄛˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 視 ^{ㄕㄨˋ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} fáng huǒ qiáng diàn shì qiáng 隔 ^{ㄍㄝˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 有 ^{ㄩˇ} 耳 ^{ㄦˊ} 狗 ^{ㄍㄡˇ} 急 ^{ㄐㄧˊ} 跳 ^{ㄒㄧㄠˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 銅 ^{ㄊㄨㄥˊ} 牆 ^{ㄑㄩㄥˊ} 鐵 ^{ㄊㄧㄝˊ} 壁 ^{ㄅㄧˋ} gé qiáng yǒu ěr gǒu jí tiào qiáng tóng qiáng tiě bì
醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} /西 ^{ㄒㄩˋ}	提 ^{ㄊㄧˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} tí xǐng to remind	覺 ^{ㄐㄩㄝˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 悟 ^{ㄨˋ} 叫 ^{ㄐㄧㄠˋ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 驚 ^{ㄐㄩㄥˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 目 ^{ㄇㄨˋ} jué xǐng xǐng wù jiào xǐng jīng xǐng xǐng mù 睡 ^{ㄕㄨㄟˋ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 清 ^{ㄑㄩㄥˊ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} 昏 ^{ㄏㄨㄣˊ} 迷 ^{ㄇㄧˊ} 不 ^{ㄨˋ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˊ} shuì xǐng qīng xǐng hūn mí bù xǐng
潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	簡 ^{ㄐㄧㄢˇ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} jiǎn jié brief and clear	清 ^{ㄑㄩㄥˊ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 整 ^{ㄓㄥˇ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 淨 ^{ㄋㄥˋ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 白 ^{ㄅㄞˊ} 純 ^{ㄔㄨㄣˊ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} qīng jié zhěng jié jié jìng jié bái chún jié 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 癖 ^{ㄆㄧˋ} 清 ^{ㄑㄩㄥˊ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 劑 ^{ㄐㄧˋ} 潔 ^{ㄐㄩㄝˊ} 身 ^{ㄕㄨㄣˊ} 自 ^{ㄗㄧˋ} 愛 ^{ㄞˋ} jié pì qīng jié jì jié shēn zì ài

第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} /子 ^{ㄗㄩˇ}	孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 子 ^{ㄗㄩˇ} kǒng zǐ Confucius	孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 廟 ^{ㄇㄠˋ} 鼻 ^{ㄅㄧˊ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 毛 ^{ㄇㄠˊ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 瞳 ^{ㄊㄨㄥˊ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} kǒng miào bǐ kǒng máo kǒng tóng kǒng miàn kǒng 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 雀 ^{ㄑㄩㄝˊ} 打 ^{ㄉㄚˋ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 機 ^{ㄐㄧˊ} 孔 ^{ㄎㄨㄥˇ} 融 ^{ㄖㄨㄥˊ} 讓 ^{ㄖㄤˋ} 梨 ^{ㄌㄧˊ} kǒng què dǎ kǒng jī kǒng róng ràng lí
儒 ^{ㄖㄨˊ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	儒 ^{ㄖㄨˊ} 家 ^{ㄐㄧㄚˊ} rú jiā Confucianism	儒 ^{ㄖㄨˊ} 道 ^{ㄉㄠˋ} 儒 ^{ㄖㄨˊ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 儒 ^{ㄖㄨˊ} 術 ^{ㄕㄨˋ} 儒 ^{ㄖㄨˊ} 生 ^{ㄕㄨㄥˊ} rú dào rú xué rú shù rú shēng 溫 ^{ㄨㄣˊ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 儒 ^{ㄖㄨˊ} 雅 ^{ㄩˇ} wēn wén rú yǎ 
影 ^{ㄩㄥˇ} /多 ^{ㄉㄨㄛˊ}	影 ^{ㄩㄥˇ} 響 ^{ㄒㄩㄤˇ} yǐng xiǎng to influence	影 ^{ㄩㄥˇ} 子 ^{ㄗㄩˇ} 背 ^{ㄅㄟˋ} 影 ^{ㄩㄥˇ} 踪 ^{ㄗㄨㄥˊ} 影 ^{ㄩㄥˇ} 攝 ^{ㄕㄜˋ} 影 ^{ㄩㄥˇ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 影 ^{ㄩㄥˇ} yǐng zǐ bèi yǐng zōng yǐng shè yǐng diàn yǐng 影 ^{ㄩㄥˇ} 印 ^{ㄩㄣˋ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} 影 ^{ㄩㄥˇ} 戲 ^{ㄒㄧˋ} 捕 ^{ㄅㄨˇ} 風 ^{ㄈㄨㄥˊ} 捉 ^{ㄗㄨㄝˊ} 影 ^{ㄩㄥˇ} yǐng yìn pí yǐng xì bǔ fēng zhuō yǐng
材 ^{ㄘㄞˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	因 ^{ㄩㄣˊ} 材 ^{ㄘㄞˊ} 施 ^{ㄕㄟˊ} 教 ^{ㄐㄧㄠˋ} yīn cái shī jiào teach students in accordance with their aptitude	材 ^{ㄘㄞˊ} 質 ^{ㄓˋ} 教 ^{ㄐㄧㄠˋ} 材 ^{ㄘㄞˊ} 題 ^{ㄊㄧˊ} 材 ^{ㄘㄞˊ} 材 ^{ㄘㄞˊ} 料 ^{ㄌㄠˋ} 藥 ^{ㄩㄠˋ} 材 ^{ㄘㄞˊ} cái zhì jiào cái tí cái cái liào yào cái 器 ^{ㄑㄧˋ} 材 ^{ㄘㄞˊ} 木 ^{ㄇㄨˋ} 材 ^{ㄘㄞˊ} qì cái mù cái

尊 / 寸	称 尊稱 zūn chēng seen by 	尊敬 zūn jìng 尊重 zūn zhòng 令尊 lìng zūn 尊贵 zūn guì 至尊 zhì zūn 尊長 zūn zhǎng 尊師重道 zūn shī zhòng dào 敬老 jìng lǎo 尊賢 zūn xián
至 / 至	至聖先師 zhì shèng xiān shī The Most Sage Venerated Late Teacher	至少 zhì shǎo 至於 zhì yú 夏至 xià zhì 至親 zhì qīn 至理名言 zhì lǐ míng yán 賓賓至如歸 bīn zhì rú guī 蜂擁而致 fēng yǒng ér zhì 無微不至 wú wēi bú zhì
論 / 言	论语 lún yǔ Analects of Confucius	谈论 tán lùn 辩论 biàn lùn 讨论 tāo lùn 社论 shè lùn 言论 yán lùn 评论 píng lùn 论功行赏 lùn gōng xíng shǎng 无论 wú lùn 如如何 rú hé
恕 / 心	宽恕 kuān shù forgiveness; reciprocity	饶恕 ráo shù 恕罪 shù zuì 难从 shù nán cóng míng
著 / 艸	着想 zháo xiǎng think of others	着火 zháo huǒ 着眼 zháo yǎn 睡着 shuì zháo 撞个正着 zhuàng ge zhèng zháo 歪打正着 wāi dǎ zhèng zháo

第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
孟 / 子	孟子 mèng zǐ Mencius 	孔孟 kǒng mèng 论論 lún lùn 孟孟 mèng mèng 孟春 mèng chūn 孟夏 mèng xià 孟宗竹 mèng zōng zhú 孟姜女 mèng jiāng nǚ 孟母三遷 mèng mǔ sān qiān
顧 / 頁	照顾 zhào gù take care	顾客 gù kè 主顧 zhǔ gù 光顾 guāng gù 惠顧 huì gù 回顧 huì gù 左顧右盼 zuǒ gù yòu pàn 奋不顾身 fèn bù gù shēn 不顧一切 bù gù yī qiè
負 / 貝	负担 fù dàn to responsible; burden	负责 fù zé 辜負 gū fù 自負 zì fù 负伤 fù shāng 负债 fù zhài 忘恩負義 wàng ēn fù yì 勝負分明 shèng fù fēn míng 不分勝負 bù fēn shèng fù

第十一冊 構詞和常用短語

責 責 / 貝 zé / rèn responsibility	職責 zhí zé 責罵 zé mà 負責 fù zé 責難 zé nán 斥責 chì zé 責備 zé bèi 責問 zé wèn
任 任 / 人 rèn / rén trust	任用 rèn yòng 到任 dào rèn 重任 zhòng rèn 卸任 xiè rèn 擔任 dān rèn 任意 rèn yì 任性 rèn xìng 任勞任怨 rèn láo rèn yuàn
初 初 / 衣 chū / yī at first; in the beginning	初級 chū jí 初一 chū yī 初次 chū cì 初版 chū bǎn 初秋 chū qiū 初衷 chū zhōng 和好如初 hé hǎo rú chū
墳 墳 / 土 fén / tǔ graveyard	墳場 fén chǎng 墳墓 fén mù 墳地 fén dì 祭墳 jì fén 新墳 xīn fén 
附 附 / 阜 fù / fù nearby	附近 fù jìn 依附 yī fù 附著 fù zhuó 附和 fù hè 附議 fù yì 附錄 fù lù 附設 fù shè 附加 fù jiā 附件 fù jiàn
榜 榜 / 木 bǎng / mù example	單榜 bǎng dān 榜首 bǎng shǒu 標榜 biāo bǎng 放榜 fàng bǎng 落榜 luò bǎng 上榜 shàng bǎng 金榜題名 jīn bǎng tí míng

第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
坡 坡 / 土 pō / tǔ	納度坡 pí nà dù pō 火山 huǒ shān Mount Pinatubo	山坡 shān pō 坡度 pō dù 斜坡 xié pō 下坡 xià pō 爬坡 pá pō 坡道 pō dào
隆 隆 / 阜 lóng / fù	轟隆 hōng lóng bang!	興隆 xīng lóng 基隆 jī lóng 隆冬 lóng dōng 隆重 lóng zhòng 隆起 lóng qǐ 隆鼻 lóng bí 國運昌隆 guó yùn chāng lóng 雷聲隆隆 léi shēng lóng lóng

岩 ^{ㄢˊ} /山 ^{ㄕㄨㄢ}		岩 ^{ㄢˊ} 石 ^{ㄕㄨㄛˊ} 攀 ^{ㄆㄢ} 岩 ^{ㄢˊ} 岩 ^{ㄢˊ} 洞 ^{ㄉㄨㄥˋ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 崗 ^{ㄍㄤ} 岩 ^{ㄢˊ}
漿 ^{ㄓㄨㄤ} /水 ^{ㄕㄨㄟ}	岩 ^{ㄢˊ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} yán jiāng lava	泥 ^{ㄋㄧ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 豆 ^{ㄉㄡˋ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 紙 ^{ㄓㄧˇ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 米 ^{ㄇㄧˇ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 糖 ^{ㄊㄤˊ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} ni jiāng dòu jiāng zhǐ jiāng mǐ jiāng táng jiāng 血 ^{ㄒㄩㄝˋ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 漿 ^{ㄓㄨㄤ} 糊 ^{ㄏㄨˊ}
緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} /系 ^{ㄒㄧˋ}	緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 的 ^{ㄉㄜˊ} huǎn huǎn de slowly	緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 和 ^{ㄏㄜˊ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 慢 ^{ㄇㄢˋ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 冲 ^{ㄔㄨㄥ} 減 ^{ㄐㄧㄢˇ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} huǎn hé huǎn màn huǎn xíng huǎn chōng jiǎn huǎn 暫 ^{ㄓㄢˋ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ} 步 ^{ㄅㄨˋ} 慢 ^{ㄇㄢˋ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 刻 ^{ㄎㄜˋ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} 緩 ^{ㄏㄨㄢˋ}
燼 ^{ㄓㄨㄢˋ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	灰 ^{ㄏㄨㄟ} 燼 ^{ㄓㄨㄢˋ} huī jìn dust	余 ^{ㄩˊ} 燼 ^{ㄓㄨㄢˋ} yú jìn
莊 ^{ㄓㄨㄤ} /艸 ^{ㄕㄨㄟ}	村 ^{ㄘㄨㄣ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} cūn zhuāng village	田 ^{ㄊㄧㄢˊ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 農 ^{ㄋㄨㄥˊ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 端 ^{ㄉㄨㄢ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 重 ^{ㄓㄨㄥˋ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 嚴 ^{ㄢˊ} tián zhuāng nóng zhuāng duān zhuāng zhuāng zhòng zhuāng yán 康 ^{ㄎㄤ} 莊 ^{ㄓㄨㄤ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 道 ^{ㄉㄠˋ} kāng zhuāng dà dào
漲 ^{ㄓㄨㄤ} /水 ^{ㄕㄨㄟ}	河 ^{ㄏㄜˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟ} 暴 ^{ㄅㄠˋ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} hé shuǐ bào zhǎng flooding	漲 ^{ㄓㄨㄤ} 價 ^{ㄓㄨㄚˋ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 上 ^{ㄕㄨㄤˋ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 潮 ^{ㄔㄠ} zhǎng jià shàng zhǎng zhǎng cháo 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 停 ^{ㄊㄧㄥˊ} 板 ^{ㄅㄢˇ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 情 ^{ㄑㄩㄥˊ} 看 ^{ㄎㄢ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 水 ^{ㄕㄨㄟ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 船 ^{ㄔㄨㄢ} 高 ^{ㄍㄠ} zhǎng tíng bǎn háng qíng kàn zhǎng shuǐ zhǎng chuán gāo 熱 ^{ㄖㄜˋ} 漲 ^{ㄓㄨㄤ} 縮 ^{ㄕㄨㄛˋ} rè zhǎng lěng suō
屈 ^{ㄑㄩ} /尸 ^{ㄕㄨ}	屈 ^{ㄑㄩ} 服 ^{ㄈㄨˊ} qū fú yield to (the fate... etc.)	委 ^{ㄨㄟ} 屈 ^{ㄑㄩ} 抱 ^{ㄅㄠˋ} 屈 ^{ㄑㄩ} 冤 ^{ㄩㄢ} 屈 ^{ㄑㄩ} 屈 ^{ㄑㄩ} 膝 ^{ㄒㄧ} wēi qū bào qū yuān qū qū xī 屈 ^{ㄑㄩ} 指 ^{ㄓㄧˇ} 一 ^{ㄧˋ} 算 ^{ㄙㄨㄢˋ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 屈 ^{ㄑㄩ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 撓 ^{ㄋㄠˋ} qū zhǐ yī suàn bù qū bù nǎo



第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
欲 ^{ㄩˋ} /欠 ^{ㄑㄧㄢˋ}	欲 ^{ㄩˋ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 千 ^{ㄑㄧㄢˊ} 里 ^{ㄌㄧˇ} 目 ^{ㄇㄨˋ} yù qióng qiān lǐ mù trying to see thousands of miles	欲 ^{ㄩˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 求 ^{ㄑㄩˊ} 知 ^ㄓ 欲 ^{ㄩˋ} 欲 ^{ㄩˋ} 哭 ^{ㄎㄨ} 无 ^{ㄨˊ} 泪 ^{ㄌè} yù wàng qiú zhī yù kū wú lèi 欲 ^{ㄩˋ} 蓋 ^{ㄍㄞˋ} 彌 ^{ㄇㄧˊ} 彰 ^{ㄓㄤ} 隨 ^{ㄙㄨㄟ} 心 ^{ㄒㄧㄣ} 所 ^{ㄙㄨㄛˋ} 欲 ^{ㄩˋ} 搖 ^{ㄧㄠ} 搖 ^{ㄧㄠ} 欲 ^{ㄩˋ} 墜 ^{ㄓㄨㄟˋ} yù gài mí zhāng suí xīn suǒ yù yáo yáo yù zhuì 昏 ^{ㄏㄨㄣ} 昏 ^{ㄏㄨㄣ} 欲 ^{ㄩˋ} 睡 ^{ㄕㄨㄟˋ} 震 ^{ㄓㄣˋ} 耳 ^{ㄦˊ} 欲 ^{ㄩˋ} 聾 ^{ㄨㄥ} hūn hūn yù shuì zhèn ěr yù lóng
窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} /穴 ^{ㄒㄩㄝˊ}	窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 盡 ^{ㄐㄧㄣˋ} qióng jìn limited, depleted	貧 ^{ㄆㄧㄣ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 苦 ^{ㄎㄨˇ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 蛋 ^{ㄉㄢˋ} pín qióng qióng kǔ qióng rén qióng guāng dàn 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 途 ^{ㄊㄨˊ} 末 ^{ㄇㄨˋ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 无 ^{ㄨˊ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 无 ^{ㄨˊ} 盡 ^{ㄐㄧㄣˋ} 層 ^{ㄘㄥˊ} 出 ^{ㄔㄨ} 不 ^{ㄨˊ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} qióng tú mò lù wú qióng wú jìn céng chū bù qióng 山 ^{ㄕㄢ} 窮 ^{ㄑㄩㄥˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} 盡 ^{ㄐㄧㄣˋ} shān qióng shuǐ jìn
樓 ^{ㄌㄡˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	更 ^{ㄍㄥˊ} 上 ^{ㄕㄨㄥˋ} 一 ^ㄧ 層 ^{ㄘㄥˊ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} gèng shàng yī céng lóu to climb one more story	大 ^{ㄉㄚˋ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} 頂 ^{ㄉㄧㄥˇ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} 梯 ^{ㄊㄧ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 騎 ^{ㄑㄧˊ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} dà lóu dǐng lóu lóu tī lóu xià qí lóu 樓 ^{ㄌㄡˊ} 房 ^{ㄈㄤˊ} 高 ^{ㄍㄠ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 廈 ^{ㄒㄚˋ} 摩 ^{ㄇㄛˊ} 天 ^{ㄊㄢ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} lóu fáng gāo lóu dà xià mó tiān dà lóu
絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} /糸 ^{ㄙㄩˋ}	五 ^{ㄨˊ} 言 ^{ㄩㄢˊ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 句 ^{ㄐㄨˋ} wǔ yán jué jù the jueju in five-syllable-long form 滔 ^{ㄊㄠ} 滔 ^{ㄊㄠ} 不 ^{ㄨˊ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} tāo tāo bù jué endless	斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 隔 ^{ㄍㄝˊ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 技 ^ㄓ 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 招 ^{ㄓㄠ} 謝 ^{ㄒㄧㄝˋ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} duàn jué gé jué jué jì jué zhāo xiè jué 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 食 ^ㄕ 拒 ^{ㄐㄩˋ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 望 ^{ㄨㄤˋ} jué shí jù jué jué wàng
閉 ^{ㄅㄧˋ} /門 ^{ㄇㄣˊ}	閉 ^{ㄅㄧˋ} 目 ^{ㄇㄨˋ} bì mù eyes closed	閉 ^{ㄅㄧˋ} 塞 ^{ㄙㄞˋ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 嘴 ^{ㄗㄨㄟ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 幕 ^{ㄇㄨˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 封 ^{ㄈㄥ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} bì sè bì zuǐ bì mù guān bì fēng bì 閉 ^{ㄅㄧˋ} 目 ^{ㄇㄨˋ} 養 ^{ㄩㄤˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 電 ^{ㄉㄢˋ} 視 ^{ㄕㄨˋ} 閉 ^{ㄅㄧˋ} 門 ^{ㄇㄣˊ} 思 ^ㄙ 過 ^{ㄍㄨㄛˋ} bì mù yǎng shén bì lù diàn shì bì mén sī guò
登 ^{ㄉㄥ} /升 ^{ㄕㄨㄥ}	登 ^{ㄉㄥ} 上 ^{ㄕㄨㄥˋ} 高 ^{ㄍㄠ} 樓 ^{ㄌㄡˊ} dēng shàng gāo lóu climbing high upstairs	登 ^{ㄉㄥ} 山 ^{ㄕㄢ} 登 ^{ㄉㄥ} 高 ^{ㄍㄠ} 登 ^{ㄉㄥ} 報 ^{ㄅㄠˋ} 登 ^{ㄉㄥ} 記 ^{ㄐㄧˋ} 摩 ^{ㄇㄛˊ} 登 ^{ㄉㄥ} dēng shān dēng gāo dēng bào dēng jì mó dēng 登 ^{ㄉㄥ} 革 ^{ㄍㄝˊ} 熱 ^{ㄖㄜˋ} 一 ^ㄧ 步 ^{ㄅㄨˋ} 登 ^{ㄉㄥ} 天 ^{ㄊㄢ} 登 ^{ㄉㄥ} 峰 ^{ㄈㄥ} 造 ^{ㄗㄠˋ} 極 ^{ㄐㄧˊ} dēng gé rè yī bù dēng tiān dēng fēng zào jí



遙 ㄧㄠˊ / 走 ㄗㄟˋ 遙望 yáo wàng looking far into	遙遠 yáo yuǎn 逍遙 xiāo yáo 遙控 yáo kòng 遙不可及 yáo bù kě jí 遙遙無期 yáo yáo wú qī 遙遙領先 yáo yáo lǐng xiān 逍遙法外 xiāo yáo fǎ wài 遙知馬力 yáo zhī mǎ lì
傍 ㄅㄤˋ / 人 ㄖㄣˊ 傍晚 bàng wǎn evening	傍徨 bàng huáng 依山傍水 yī shān bàng shuǐ
寬 ㄎㄨㄢ / 宀 ㄇㄢˊ 寬廣 kuān guǎng wide and broad	寬闊 kuān kuò 寬敞 kuān chǎng 寬鬆 kuān sōng 寬裕 kuān yù 寬容 kuān róng 寬恕 kuān shù 寬限 kuān xiàn 寬宏大量 kuān hóng dà liàng



第九課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
築 ^{ㄓㄨˋ} / _竹 ^{ㄓㄨˋ}	建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 築 ^{ㄓㄨˋ} jiàn zhù structure	築 ^{ㄓㄨˋ} 路 ^{ㄌㄨˋ} 築 ^{ㄓㄨˋ} 橋 ^{ㄑㄧㄠ} 修 ^{ㄒㄩ} 築 ^{ㄓㄨˋ} zhù lù zhù qiáo xiū zhù
止 ^{ㄓˇ} / _止 ^{ㄓˇ}	防 ^{ㄈㄤˊ} 止 ^{ㄓˇ} fáng zhǐ prevent	禁 ^{ㄐㄧㄣˋ} 止 ^{ㄓˇ} 阻 ^{ㄓǔ} 止 ^{ㄓˇ} 停 ^{ㄊㄧㄥˊ} 止 ^{ㄓˇ} 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} 止 ^{ㄓˇ} 止 ^{ㄓˇ} 付 ^{ㄈㄨˋ} jìn zhǐ zǔ zhǐ tíng zhǐ jìng zhǐ zhǐ fù
侵 ^{ㄑㄧㄣ} / _人 ^{ㄖㄣˊ}	侵 ^{ㄑㄧㄣ} 略 ^{ㄌㄩㄝˋ} qīn lüè to invade	侵 ^{ㄑㄧㄣ} 奪 ^{ㄉㄨㄛˊ} 侵 ^{ㄑㄧㄣ} 佔 ^{ㄓㄢˋ} 侵 ^{ㄑㄧㄣ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 侵 ^{ㄑㄧㄣ} 犯 ^{ㄈㄢˋ} 入 ^{ㄖㄨˋ} 侵 ^{ㄑㄧㄣ} qīn duō qīn zhàn qīn hài qīn fàn rù qīn
修 ^{ㄒㄩ} / _人 ^{ㄖㄣˊ}	修 ^{ㄒㄩ} 築 ^{ㄓㄨˋ} xiū zhù to build	修 ^{ㄒㄩ} 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 修 ^{ㄒㄩ} 飾 ^{ㄕㄨˋ} 修 ^{ㄒㄩ} 改 ^{ㄍㄞˋ} 修 ^{ㄒㄩ} 業 ^{ㄧㄝˋ} 自 ^ㄗ 修 ^{ㄒㄩ} xiū jiàn xiū shì xiū gǎi xiū yè zì xiū
技 ^{ㄓˋ} / _手 ^{ㄕㄟˋ}	技 ^{ㄓˋ} 術 ^{ㄕㄨˋ} jì shù technology	技 ^{ㄓˋ} 巧 ^{ㄑㄩㄠˋ} 技 ^{ㄓˋ} 能 ^{ㄋㄥˊ} 科 ^{ㄎㄜ} 技 ^{ㄓˋ} 特 ^{ㄊㄜˋ} 技 ^{ㄓˋ} 舞 ^{ㄨˇ} 技 ^{ㄓˋ} jì qiǎo jì néng kē jì tè jì wǔ jì

第十一冊 構詞和常用短語

達 カ / 走 キョウ an adjective to describe something is advanced	發達 ハツダツ 發達 fā dā 表達 ヒョウダツ 傳達 チュンダツ 轉達 ズンダツ 到達 トウダツ 直達 ジツダツ 達車 ダツセ 四通八達 シツトウハツダツ 達意 ダツイ 達意 ダツイ 達意 ダツイ
尋 ツ / 寸 セン to search; to look for	尋覓 ツミ 尋人 ツジン 尋常 ツジョウ 尋根 ツケン 尋歡作樂 ツカンサクガク 踏雪尋梅 タツセツツンメイ 耐人尋味 タイジンツンミ
悲 ヒ / 心 シン 慘 カン 慘 カン sad and poor	傷悲 ケイヒ 悲哀 ヒイ 慈悲 ヒイ 歡離合 カンリガ 悲天憫人 ヒテンミンジン 傷慘 ケイカン 慘烈 カンレツ 慘白 カンバイ 慘敗 カンバイ 慘叫 カンキョウ 死傷慘重 シケウカンジュウ 愁雲慘霧 シュウウンカンモ 慘不忍睹 カンニョウト

第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
春 ハル / 日 ニチ spring	春天 チュンチエン 春天 chūn tiān	春節 チュンジェ 春酒 チュンジュ 春捲 チュンジュアン 青春 チュンチン 春回大地 チュンフイダヂ 春暖花開 チュンヌアンフアカイ 四季如春 シジリチュン 一年之計在於春 イチニエンヂキヤウチン
季 キ / 子 シ flower season	花季 ハカキ 花季 huā jì	春季 チュンキ 四季 シジ 夏季 ハカキ 雨季 ウキ 旺季 ワンキ 淡季 タンキ
暖 ナン / 日 ニチ warm	暖和 ナンハク 暖和 nuǎn huo	溫暖 ウェンヌアン 保暖 バオヌアン 暖氣 ヌアンキ 暖流 ヌアンリウ 暖身 ヌアンシェン 暖洋洋 ヌアンヤンヤン 噓寒問暖 シュハンウェンヌアン 冬暖夏涼 トングンハリヤン

紫^{pǐ}/糸^ǐ	万^{wàn} 紫^{zǐ} 千^{qiān} 红^{hóng} colorful	紫^{zǐ} 色^{sè} 紫^{zǐ} 菜^{cài} 紫^{zǐ} 外^{wài} 线^{xiàn} 紫^{zǐ} 水^{shuǐ} 晶^{jīng} 紫^{zǐ} 丁^{dīng} 香^{xiāng} 紫^{zǐ} 禁^{jìn} 城^{chéng} 万^{wàn} 紫^{zǐ} 千^{qiān} 红^{hóng} 红^{hóng} 得^{de} 发^{fā} 紫^{zǐ}
蝶^{dié}/虫^{chóng}	蝴^{hú} 蝶^{dié} butterfly 	粉^{fěn} 蝶^{dié} 彩^{cǎi} 蝶^{dié} 凤^{fèng} 蝶^{dié} 蝶^{dié} 式^{shì} 蝴^{hú} 蝶^{dié} 结^{jié} 蝴^{hú} 蝶^{dié} 兰^{lán} 招^{zhāo} 蜂^{fēng} 引^{yǐn} 蝶^{dié}
舞^{wǔ}/舛^{chuǎn}	飞^{fēi} 舞^{wǔ} dancing in the air	跳^{tiào} 舞^{wǔ} 舞^{wǔ} 会^{huì} 鼓^{gǔ} 舞^{wǔ} 舞^{wǔ} 台^{tái} 舞^{wǔ} 弊^{bì} 芭^{bā} 蕾^{lěi} 舞^{wǔ} 眉^{mei} 飞^{fēi} 色^{sè} 舞^{wǔ} 舞^{wǔ} 龙^{lóng} 舞^{wǔ} 狮^{shī}
蜂^{fēng}/虫^{chóng}	蜜^{mì} 蜂^{fēng} bee 	蜂^{fēng} 蜜^{mì} 蜂^{fēng} 胶^{jiāo} 蜂^{fēng} 蜡^{là} 蜂^{fēng} 巢^{cháo} 蜂^{fēng} 窝^{wō} 虎^{hǔ} 头^{tóu} 蜂^{fēng} 蜂^{fēng} 王^{wáng} 乳^{rǔ} 蜂^{fēng} 拥^{yōng} 而^{ér} 至^{zhì}
爽^{shuǎng}/爻^{yáo}	凉^{liáng} 爽^{shuǎng} cool sensation	舒^{shū} 爽^{shuǎng} 爽^{shuǎng} 朗^{lǎng} 豪^{háo} 爽^{shuǎng} 直^{zhí} 爽^{shuǎng} 爽^{shuǎng} 约^{yuē} 秋^{qiū} 高^{gāo} 气^{qì} 爽^{shuǎng} 精^{jīng} 神^{shén} 爽^{shuǎng} 快^{kuài} 神^{shén} 清^{qīng} 气^{qì} 爽^{shuǎng}
溅^{jiàn}/水^{shuǐ}	水^{shuǐ} 花^{huā} 四^{sì} 溅^{jiàn} water splashing all over	喷^{pēn} 溅^{jiàn} 飞^{fēi} 溅^{jiàn} 溅^{jiàn} 落^{luò} 溅^{jiàn} 溅^{jiàn} 溅^{jiàn} 溅^{jiàn}
群^{qún}/羊^{yáng}	一^{yī} 群^{qún} a group of	群^{qún} 众^{zhòng} 群^{qún} 居^{jū} 人^{rén} 群^{qún} 羊^{yáng} 群^{qún} 三^{sān} 五^{wǔ} 成^{chéng} 群^{qún} 成^{chéng} 群^{qún} 结^{jié} 队^{duì} 鹤^{hè} 立^{lì} 鸡^{jī} 群^{qún} 害^{hài} 群^{qún} 之^{zhī} 马^{mǎ}

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）第十一冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：（02）2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年一月二版

中華民國一〇四年十二月三版

中華民國一〇八年十二月四版

版(刷)次：中華民國一〇八年十二月四版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

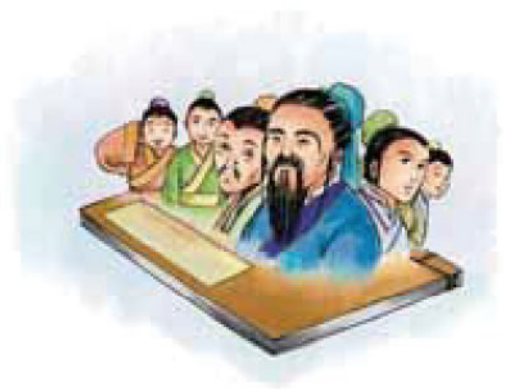
網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：華大國際興業有限公司

GPN：1010801844

ISBN：978-986-5433-45-1

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



11 正簡對照版 第十一冊

小學

年 班 號

姓名

教師 老師

ISBN 978-986-5433-45-1



9 789865 433451

GPN:1010801844 定價:新臺幣70元